

# PERIÓDICO, de ARTES ESCÉNICAS

cultura independiente

## PUENTES DE CULTURA

FESTIVALES, ENCUENTROS Y CICLOS:  
MÚLTIPLES DIÁLOGOS ARTÍSTICOS

ENTREVISTA  
ANA KATZ

ARTE COMUNITARIO:  
SE VIENE EL  
DÍA INTERNACIONAL  
DEL ARTE SOLIDARIO

ARTES VISUALES  
TERRITORIOS MIGRATORIOS  
ESOS RAROS ESPACIOS NUEVOS

OPINIONES

EMILY | ÁRBOLES | ALCÓN DE DRÁCULA | AS BUCH DER ZEIT | GUARDA NADA | UN MOMENTO POR FAVOR | DILEMMA | SOMA GYNAIKEIOS

CINE Y VIDEO LOS GUIONISTAS DE KUBRICK

FOTOGALERÍA  
CICLO DE TEATRO POPULAR EN TUCUMÁN

**PERIÓDICO DE ARTES ESCÉNICAS  
CULTURA INDEPENDIENTE**

Publicación cultural de distribución gratuita  
Año 08 Nro. 45 JUNIO 2006 | ISSN N° 1669-7170  
Editor responsable **ASOCIACIÓN CIVIL ARTES ESCÉNICAS**

**DIRECTOR** Claudio Pansera

**JEFA DE REDACCIÓN** Marina García Barros

**COORDINACIÓN PERIODÍSTICA** Luciana Zylberberg

**COLABORAN EN ESTA EDICIÓN** Analía Melgar, Carolina Nicora, Claudio Pansera, Daniela Martín, Fernanda Córdoba, Gabriel Fernández Chapo, Leandro Álvarez, Lourdes Dunan, Luciana Zylberberg, Marina García Barros, Martín Wolf, Nitis Jacon, Pablo Mascareño, Patricia Devesa, Patricia Lanatta, Patricia Slukich, Valerio Cesio.

**CRÉDITOS GRÁFICOS INT.:** Festival Internacional de Teatro del Mercosur, MGM, Warner Bros., FUNCEB, Teatro del Pueblo; TXI, Las Esmeraldas, Grupo 'Lluvia de Cenizas', Grupo 'El Trasto', Grupo 'La rueda de los deseos', Carlos Furman, Fernanda Córdoba, Juan Pablo Di Bitonto, Julia Masvemat, Marina Delinco, Mariana Sapriza Morán, Nicolas Manolo.

**DISEÑO GRÁFICO** Iumi Kataoka | iumi\_k@hotmail.com

**ARTE DE TAPA** Clara Gábor | clarig13@hotmail.com

**PRODUCCIÓN DE PUBLICIDAD Y DISTRIBUCIÓN**  
María Spinelli | Tel. (011) 4308-2119

**PUBLICIDAD** E-mail: publicidad@artescenicas.org.ar  
Teléfono: (011) 4308-2119

**CONTACTOS** www.artescenicas.org.ar  
Informaciones: gacetillas@artescenicas.org.ar  
Libros: editorial@artescenicas.org.ar  
Arte comunitario: artesolidario@artescenicas.org.ar  
Catamarca: oscarnemeth@hotmail.com | Oscar Nemeth  
Córdoba: (me falta el mail) | Sabina Rodríguez  
Patagonia: sujetosdearte@hotmail.com | Marina García Barros  
Otros: artescenicas@telecentro.com.ar  
Vía postal: Matheu 1791 7° "4" (C1249AAJ)  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina  
Tel.: (011) 4942-0514

**IMPRESA** Impreso en Agencia Periodística CID  
Avenida de Mayo 666 2° piso | Tel. 4343-0886

Por ser un espacio gráfico donde intentamos reflejar **todas** las ideas y opiniones a través de sus protagonistas, el contenido de las notas firmadas es exclusiva responsabilidad de sus autores. El contenido de las publicidades, es exclusiva responsabilidad de los anunciantes. Prohibida la reproducción total o parcial, sin la autorización correspondiente. Esta es una publicación independiente que se financia a través de sus avisadores y suscriptores. Registro de la propiedad intelectual N° 134.938. Propietario: Claudio Pansera. Editor responsable: Asociación Civil Artes Escénicas.

ESTA PUBLICACIÓN ES INTEGRANTE DE

**A.R.A.C.I.E.**

**Agrupación de Revistas Argentinas  
de Crítica e Investigación Escénica**

**Red de Comunicación para el  
Desarrollo y la Integración Regional**

**Red de Cultura y Desarrollo Social  
www.culturaydesarrollo.com.ar**



CON EL APOYO DE



**F o n d o s**

Fundación Príncipe Claus  
para la Cultura y el Desarrollo

## Los Festivales y nuestro Festejo

Para los grupos independientes el mayor logro es llegar a participar de un Festival: chiquito, local, provincial, nacional y casi un imposible llegar a Festivales internacionales, importantes y de trayectoria. Pero el camino es siempre el mismo: llenar fichas de inscripción, juntar dinero para el video (¡cámara fija! por favor) y más dinero para las fotos (buenas fotos) y para la carpeta y para el envío postal. Resumiendo, mucha energía, mucho dinero para un sueño muy difícil de lograr si la carpeta no tiene muchos artículos de prensa, muchas (buenas) críticas y el aval, apoyo, apadrinamiento de alguna figura (figurita) de la gran familia teatral. Por supuesto, si el grupo tiene trayectoria, si tiene en su haber éxitos de taquilla, si cuentan con un productor y con alguien que se ocupe de la prensa todo este periplo se resuelve como un simple trámite que, por supuesto, hace otro.

En este N° 45 del periódico, los Festivales son tema de tapa. El recorrido va desde el *Festival Internacional de Teatro del Mercosur* (Córdoba) por Daniela Martín, al *Festival Internacional de Buenos Aires* (CABA) por Martín Wolf, pasando por Festivales en la provincia de Mendoza, por Patricia Slukich y los múltiples Festivales y Fiestas que organiza y co-organiza el INT, por Martín Wolf. Nos detenemos particularmente en los Festivales Independientes que se realizan durante todo el año en distintas provincias del país, recorridos por Gabriel Fernández Chapo y en los Ciclos y Encuentros donde el Teatro construye memoria a cargo de Patricia Devesa. Un punto aparte realiza Valerio Cesio al repasar la historia de los Festivales de Danza desde Europa a América Latina. El cierre queda a cargo de Susana Tambutti y Mauricio Kartún (jurados de Festivales) y Analía Couceyro (actriz y participante de varios Festivales).

En la **Entrevista del Mes**, la cineasta, actriz, guionista y mujer argentina Ana Katz, por Luciana Zylberberg. En la sección **Escenarios**, un panorama de la realidad teatral Neuquina, por Marina García Barros y las notas de opinión crítica a cargo de Analía Melgar, Martín Wolf, Pablo Mascareño, Patricia Lanatta y Patricia Slukich desde Mendoza. En **Arte Comunitario**, Nitis Jacon relata el Día Internacional del Arte Solidario y Patricia Lanatta comenta el *Festival Internacional de Titeres y Teatro "Al Sur del Sur"* organizado por los grupos Catalinas Sur y Libertablas. En **Publicaciones**, Patricia Devesa reseña las *Memorias del IV Festival de Cali* (Colombia), el libro *Teatro del Pueblo: una utopía concretada*, editado por Galerna-Fundación Somigliana y la novela *Los enanos* de Harold Pinter editada por Losada. En **Cine y video**, Leandro Álvarez realiza el análisis de los escritores/guionistas de Stanley Kubrick. En **Artes Visuales**, Carolina Nicora comenta la muestra *Territorios Migratorios* en la Fundación Centro de Estudios Brasileños (FUNCEB) y Lourdes Dunan se peina mientras mira la muestra plástica de *Las Esmeraldas*. Y como siempre, dibujos y textos en **Didascalía** a raíz del Texto dramático, "¿Estás ahí?" de Javier Daulte y nuestra **Agenda** destacada.

## FELIZ CUMPLE!!!!

Y no podemos dejar de festejar nuestros **8 AÑOS EN LA CALLE!!!!** En mayo de 1998 nació nuestro Periódico con las fuerzas y altibajos propios de un emprendimiento independiente y con muchas amig@s, muchos colaboradores, muchas manos, muchas palabras, muchas noches de insomnio y muchas satisfacciones que llegan cuando nuestro periódico está en la calle al alcance de todos. **GRACIAS A TOD@S los que hicieron cada una de las páginas publicadas!!!!!!**

Adriana Morgenstern, Alberto Catan, Alberto Sava, Alejandra Arosteguy, Alejandra Díaz Lanz, Alejandra Fontán, Alejandra Gullet, Alejandra Montiel, Alejandro Carpintero, Alejandro Fangi, Alicia Fiuri, Alzira Andrade, Ana Durán, Analía Melgar, Analía Piris, Ana María Bovo, Ana María Parodi, Ana Padovani, Ana Seoane, Aníbal Friedrich, Andrea Arrieta, Andrea López, André Antunes Netto Carreira, Ángel Elizondo, Ángela Pérez Beltrán, Angélica Ferreira Cortés, Araceli Arreche, Araceli Yacuzzi, Augusto Boal, Aurelia Chillemi, Asoc. de Titereros del Conurbano Bonaerense, Beatriz Seibel, Blanca Caraccia, Blas Arrese Igor, Brenda Angiel, Carlos Carpintero, Carlos Demartino, Carlos Fos, Carlos Pacheco, Carmen Ormeño, Carolina Nicora, Carolina Vergelin, Celia Sipes, Clara Gábor, Clara Voulliat, Claudia Pérez, Claudio Ledesma, Claudio Pansera, Cristian Gil, Cristina Turdo, Cristina Villanueva, Ciro Pertusi, Daniel Cinelli, Daniel Donato, Daniela Martín, Daniel Glüzmann, David Zampini, Diana Raznovich, Diego Gené, Dinho Valladares, Eduardo Calvo, Eduardo Safigueroa, Eduardo Spíndola Sassano, El Baldío teatro, Elna Matoso, Enrique Morales, Ester Trozzo, Fernanda Córdoba, Fernanda Pérez, Florencia Martinelli, Florencia Montes, Gabriela Berti, Gabriela Borgna, Gabriela Halac, Gabriela Otero, Gabriel Fernández Chapo, Graciela Balestrino, Graciela Fernández Mayo, Graciela Piperno, Graciela Rodríguez, Gladis Contreras, Gladis Chutte, Germán de Souza, Geo Britto, Grissy Santomauro, Grupo Escumbros, Guillermo Rodoni, Guillermo Heras, Grupo Catalinas Sur, Gustavo Ott, Gustavo Vallejos, Ileana Panelo, Inés Hayes, Iumi Kataoka, Jorge Dubatti, Jorge Hacker, Jorge López Vidal, José Campanari, José Edmundo Asfora, Juana La Rosa, Judith Malamud, Julia Cegatti, Julio Cejas, Karina Pistón Braggio, Klaus Kiewert, La Murga Guacha, Lidia Navarro, Liliana Belfiore, Liliana Bonel, Leandro Álvarez, Leonor Soria, Los Calandracas, Lourdes Dunan, Luciana Zylberberg, Marcela Bidegain, Marcelo Lacerna, Marcelo Mangone, Marcelo Marán, María Ester Burqueño, María Isabel Rincón Baquero, María Lucila Núñez, María Silvia Pérsico, María Valdés Blázquez, Mariángeles de la Serna, Mariana González, María del Carmen Sánchez, Mariano Rodríguez, Marina García Barros, Marina Tampini, Marta Lorente, Martín Wolf, Mauricio Kartún, Miguel Passarini, Mimí Harvey, Miriam Luterotti, Melo Tomsich Cozzi, Mundiarte, Natacha Melo, Natalia Contreras, Natalia García Barros, Nitis Jacon, Noemí Arrojo, Norma di Primio, Norma Velardita, Oikodrama, Omar Pacheco, Oscar Nemeth, Pablo Iglesias, Pablo Mascareño, Pablo Martín, Pablo Medina, Pablo Pesciallo, Pablo Piedras, Pablo Portillo, Pablo Urruty, Paco Jiménez, Paola Motto, Paula Lena, Patricia Aschieri, Patricia Carrizo, Patricia Devesa, Patricia Lanatta, Patricia Slukich, Patricia Zangaro, Pupaclown, Ricardo Santillán Güemes, Ricardo Talento, Roberto Medina, Rosito Di Cármine, Roberto Sanz, Roxana Grinstein, Rubens Correa, Rubén López, Sabina Rodríguez, Sandra Bosso, Silvia López, Silvana Cardell, Silvio Maresca, Solange Domínguez, Sonia De Monte, Susana Freire, Susana López Anido, Susana Zimmermann, Valentina Moyano, Valeria Bullaude, Valerio Cesio, Verónica Filippo, Verónica Pérez Luna, Victoria Eandi, Vivi García.

## CONVOCATORIAS

### IV CONCURSO NACIONAL DE OBRAS DE TEATRO DE HUMOR PREMIOS "EMILIA"

**Cierre de la recepción de trabajos: 20 de julio de 2006**  
Se trata de una iniciativa surgida de la *Biblioteca Teatral Hueney* de Zapala, dirigida por Hugo Saccoccia. El proyecto de 'Teatro de Humor', prevee la realización bianual de dicho Concurso y también —con la misma periodicidad en los años intermedios— el Festival. Este año se realizará la convocatoria, recepción y selección de las piezas del próximo Festival (a realizarse en el 2007).  
**La convocatoria abrirá el 20 febrero y cerrará el 12 de julio de 2006.**  
Informes: Colón 170 (8340) Zapala, Provincia de Neuquén | Tel: 02942- 421844  
bibliotecahueney@speedy.com.ar ó  
<http://www.norpatagonia.com/hueney>

### SE BUSCAN ACTORES Y BAILARINAS

Ciudad de Buenos Aires: actores con buena formación en trabajo corporal (25 a 50 años) y bailarinas con formación actoral y/o actrices con formación en danza contemporánea y/o clásica, que tengan también condiciones para trabajo vocal y/o canto —para integrar el coro— (18 a 35 años). Para puesta en escena sobre la obra *Medea* de Eurípides. Estreno a fin de año en la Escuela de Arte Dramático como proyecto-tesis de la Carrera de Puesta en Escena. Condiciones: no remunerado, se continuará, como cooperativa, durante el 2007, en salas del circuito off con proyecto de presentarse a festivales. El dinero recaudado, cuando lo haya, se repartirá entre todos. La producción corre por cuenta del director. Los ensayos comenzarán a mediados de junio. Director: Pablo Vascello. Enviar cv y fotos y/o consultas a:  
laferrereartaud@ciudad.com.ar

### PRIMER CERTAMEN NACIONAL DE NOVELA MUNICIPALIDAD DE GENERAL SAN MARTIN 2006

Convoca y organiza la Subsecretaría de Cultura de la Municipalidad de Gral. San Martín, Provincia de Buenos Aires. **Entre el 14 de abril y el 15 de septiembre de 2006.** Podrán presentar sus obras originales, inéditas y no premiadas en otros certámenes, los escritores residentes en el territorio de la República Argentina, mayores de 18 años. Participarán obras del género novela, tema libre, extensión mínima 150 páginas. Los originales podrán enviarse por correo a "Primer Certamen Nacional de Novela...", Belgrano 3747, 3º Piso, (CP 1650), San Martín, Provincia de Buenos Aires. El dictamen del Jurado será el 30 de octubre de 2006. Informes: [subsecretariacultura@sanmartin.gov.ar](mailto:subsecretariacultura@sanmartin.gov.ar), Teléfono 011-4830-0351 | 0604.

## FESTIVALES

### 2º FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DEL HUMOR LA MATRAKA 2006

Del 6 al 11 de noviembre del 2006, en Hermosillo, Sonora. México como sede oficial. **Cierre de presentaciones: 30 de julio de 2006.**  
Se convocan obras que aborden el género de teatro del humor, preferentemente, público infantil y juvenil. La organización otorgará \$3.000.00 (tres mil pesos mexicanos) por función tanto a elencos nacionales como extranjeros. Así como, se compromete a otorgar alimentación, hospedaje y transporte interno en la sede a no más de 4 integrantes incluyendo técnicos del mismo.  
Informes: [lamatraka@hotmail.com](mailto:lamatraka@hotmail.com), [lamatraka@gmail.com](mailto:lamatraka@gmail.com), [lamatraka@yahoo.com.mx](mailto:lamatraka@yahoo.com.mx), con atención a: Gerardo González Bernal Coordinador General del Festival. TEL: 01 662 250 46 97  
CELL: 01 662 256 14 60

### 3º FESTIVAL NACIONAL "OJO AL TÍTERE"

Del 9 al 17 de Setiembre de 2006. San Miguel de Tucumán, Argentina. Organizado por: El Coyuyo - El Ariete - La Parcela - La Sodería Casa de Teatro. Convocan a grupos de teatro de títeres que posean espectáculos destinados a [chic@s](mailto:chic@s) y/o [adult@s](mailto:adult@s).  
**Cierre de la inscripción el 30 de Junio.**  
La organización se hará cargo de la estadía de los grupos visitantes por 4 días. Cada grupo visitante realizará 2 funciones con un cachet de \$300 cada una. Los grupos seleccionados serán notificados fehacientemente los primeros 10 días del mes de Julio, debiendo confirmar su participación dentro de las 48hs. siguientes a la recepción de dicha notificación.  
Informes: LA SODERÍA Casa de Teatro. Tel. (0381) 428 5295.  
[info@soderiateatro.com.ar](mailto:info@soderiateatro.com.ar) | [ojotitire@hotmail.com](mailto:ojotitire@hotmail.com)

### 3º FESTIVAL NACIONAL DE CORTOMETRAJES. TANDIL-CORTOS 2006

**Cierre de presentación: 1º plazo: viernes 7 de julio de 2006. 2º plazo: viernes 14 de julio de 2006.**  
Organizado por la Asociación Cine Tandil, la Videoteca Rivadavia, en conjunto con la Fundación Cineteca Vida, y cuenta con el auspicio del INCAA. Podrán participar todos los cortometrajes (Animación, Documental, Experimental, Ficción) realizados a partir de enero del 2004. Las proyecciones se realizarán los días 29 y 30 de julio de 2006, en la ciudad de Tandil, Provincia de Buenos Aires. Recepción y/o consultas: *En Tandil:* Videoteca Rivadavia, San Martín 516. TEL: (02293) 44-9093 o 44-7473. [www.tandilcortos.org.ar](http://www.tandilcortos.org.ar) | [videotecarivadavia@yahoo.com.ar](mailto:videotecarivadavia@yahoo.com.ar)  
*En Buenos Aires:* Fundación Cineteca Vida, Viamonte 827, 1º C (1053) Buenos Aires. Tel: (011) 4322-4360. [www.leedor.com](http://www.leedor.com) | [cinetecavida@leedor.com](mailto:cinetecavida@leedor.com)

## PROPUESTAS

### CURSO MODULAR SOBRE PATRIMONIO CULTURAL: NUEVAS MIRADAS, EXPERIENCIAS Y HALLAZGOS

A cargo del Dr. Daniel Schávelzon y del Lic. Alfredo Torre.  
**Fecha: 13 y 14 de junio entre las 18.30 y las 21 hs.,** en la Bolsa de Comercio de La Plata, calle 48 n° 515 entre 5 y 6 de La Plata, organizado por ((bien cultural)) Asociación bonaerense para la defensa del patrimonio tangible e intangible. Está dirigido a profesionales y alumnos avanzados de gestión cultural, arquitectura, museología, antropología, turismo.  
Aranceles: Socios de ((bien cultural)): dos módulos \$ 20, uno \$12. No socios: dos módulos \$ 25, uno \$15. Se otorgarán becas. Informes e inscripción: [info@biencultural.org.ar](mailto:info@biencultural.org.ar) | (0221) 4227690. Próximo curso organizado por ((bien cultural)): 11 y 12 de julio: "Museos para el Siglo XXI". Docente: Regina Marcia Moura Tavares (Brasil).

### PROGRAMA DE BECAS DEL BID Para funcionarios públicos de América Latina y Caribe

El Banco Interamericano de Desarrollo anunció el pasado 17 de mayo el lanzamiento de un programa de becas dirigido a funcionarios públicos de América Latina y del Caribe para que realicen estudios de maestría en cinco universidades de la región. Las becas están destinadas a entrenar a funcionarios con una experiencia mínima de 5 años en el sector público que no hayan alcanzado los más altos niveles jerárquicos en sus instituciones. Los funcionarios deberán comprometerse a regresar a trabajar a sus países y las instituciones empleadoras deberán garantizar expresamente esto una vez concluidos sus estudios.  
<http://www.iadb.org/NEWS/articledetail.cfm?language=Spanish&ARTID=3076>

### TALLERES, MUESTRAS Y ACTIVIDADES ESPECIALES en el 3º Festival de Títeres para Adultos

Del 15 al 25 de Junio se desarrollará dentro del Festival los siguientes Talleres: *Interpretación de Marionetas de Hilo*, a cargo de Guillermo Bernasconi. Los días 22, 23 y 24 de junio, Sala de Ensayo Las Manos. *Confección de Títeres en Látex*, a cargo de los integrantes de Efecto Cerebro (Efectos Especiales). Los días 20, 21 y 22 de junio, en el Taller de Efecto Cerebro. **Del 15 de junio al 12 de julio** se exhibirá la **Muestra Fotográfica: "No Había Una Vez"**, de Estudio Petit Bum y "Animo Tu Fiestita", de Gastón Guerra. **Las Actividades Especiales**, se desarrollarán los días **Jueves 15 de junio**, 20.30 hs, 69 a la Cabeza "Títeres Bien Hot" y **Jueves 22 de junio**, 22.00 hs. Variedad Titiritera. Informes de programación, reservas e inscripción: Grupo El Bavastel: (5411) 4951-7270 | [elfeschi@elbavastel.com.ar](mailto:elfeschi@elbavastel.com.ar)

## DIDASCALIA

Sala de un pequeño departamento. Tres puertas. Una de entrada, una que conduce al baño y otra a la cocina. Cajas por todas partes... Fran, un hombre de poco más de 30 años, vestido de modo informal, está sentado, observando detenidamente una silla vacía...

Javier Daulte; *¿Estás ahí?* (2002)

Ilustración: Natalia García Barros, artista visual, actriz.



**JAVIER DAULTE**, nació en Buenos Aires en 1963. Es dramaturgo, director teatral, docente de actuación y dramaturgia y guionista de televisión. En su carrera sobresalen obras premiadas y exitosas ante la crítica y el público como *Criminal*, *Martha Stutz*, *Gore*, La escala humana, *Bésame mucho*, *¿Estás ahí?* y *Nunca estuviste tan adorable*.

Obtuvo diversos premios y participó en festivales locales e internacionales.

Ha escrito y dirigido varios espectáculos estrenados en el exterior; una de sus últimas incursiones fue *Metamorfosis*, realizado en colaboración con La fura dels Baus. Estrenada en Japón en setiembre de 2005.

ENTREVISTA  
DEL MES

ANA KATZ

POR LUCIANA ZYLBERBERG

Productora, crítica e investigadora teatral.  
luzylberg@yahoo.com

**M**añana fría y soleada en Parque Centenario. Nuestra entrevistada llega con claros signos de pocas horas de descanso: ha visto un primer armado de su última película lo que luego le ha quitado el sueño. También la desvela la búsqueda de un título para esta nueva producción a la que solo tentativamente llama *La novia errante* y que muestra el estado abismado en que se encuentra una mujer que sufre un abandono amoroso.

**Venís de terminar de filmar tu segundo largo.**

Si, estuvimos más de un mes en Mar de las Pampas con un equipo muy reducido. El rodaje fue muy intenso porque actué y dirigí al mismo tiempo. Yo protagonizo y pensaba que iba a quedar absolutamente agotada pero por suerte no fue así. Me sirvió mucho laburar con Marcos Montes, un amigo que actuó pero que hizo también un trabajo de coach.

**¿Por qué elegís hacer todo?**

Viendo la película me doy cuenta de que era algo de lo que me tenía que hacer cargo, que tenía que hacer yo.

**¿Tu primera actividad creativa es escribir, actuar o dirigir?**

Están muy mezclados. Creo que uno escribe sobre un asunto como si persiguiera algo. Cuando lo actuás lo hacés en función de eso que escribiste. El asunto que uno quiere contar se lleva el protagonismo. Yo actué una instancia de eso primero, no siento que lo que escribo esté escindido. Ahora, cuando trabajo para otros directores, si siento una diferencia muy fuerte con el terreno de la autoría.

**¿Cuándo estará lista la película?**

Supongo que el año próximo. Ahora estamos editando para presentar en los Festivales. Acabamos de ganar un premio de Work in progress en el BAFICI. Lo recibí a los 3 días de llegar y marcó un buen comienzo, es un premio interesante. La verdad que bárbaro pero super estresante, más que el rodaje en sí. Tuve que hablar y presentarlo ante 500 personas.

**¿Como es tu experiencia en Festivales?**

*El juego de la silla* (su primer film) viajó muchísimo, fue muy invitada y por suerte ganó como diez premios. Es interesante confrontar una ficción con otras mecánicas de pensamiento que pueden tener personas de otros países. Los Festivales son un mercado con vueltas y poses, con supuestos discutibles en los que muchas veces se prioriza la respetabilidad por sobre la libertad a la que puede acceder un artista. No es un circuito al que me interese particularmente ligarme porque puede llevarte a una zona estética muy aunada; hay gente que labura y crea para festival. Por eso yo trato de que en mi gane lo genuino de lo que hago, trabajo y luego veo.

**Tus obras suelen ser intimistas y en general están marcadas por cierta opresión filtrada desde el humor.**

## Ana no duerme



**Directora, actriz, guionista y mujer argentina, Ana Katz charló con Artes Escénicas sobre su último film, su paso por festivales internacionales y sobre las conflictivas políticas de distribución del cine nacional.**

directores del llamado "Nuevo Cine Argentino" pero en cuanto a la estética no. Me gusta lo que hacen, los respeto, soy amiga de muchos de ellos.

**¿Qué opinión tenés sobre el tema de la Cuota de Pantalla?**

Me parece gravísimo, por suerte volvió a hablarse de ese tema que venimos sufriendo hace tanto tiempo. Tiene que haber un límite en la cantidad de películas norteamericanas que entran al país y sobre todo que los impuestos de las grandes empresas tienen que ser mayores, tienen que pagar más... porque es realmente imposible. Hay películas que valen lo suficiente como para estar mucho más tiempo en cartel y eso se torna realmente imposible. *Derecho de familia* anduvo muy bien pero la tuvieron que levantar porque necesitaban el espacio para otras pelis que llegaban de afuera. En el caso de las películas comerciales se trata de un negocio tremendamente conveniente y rentador. Está faltando equidad. La cosa es tan voraz hoy por hoy... el público recibe tanta información de las campañas de difusión que es imposible para cualquier película local —incluso con altos presupuestos— permanecer y dar pelea a las que vienen de afuera.

Creo que es un problema cultural, estamos totalmente influidos por la estética yankee. Creo que se puede pelear un poco más.

**Por qué crees que el público apoya tanto a las películas americanas?**

Hay muchas porquerías que acá las venden como si fueran grandes películas y son una estupidez; la gente va, las ve y sale pensando que es una estupidez y sigue con su vida, lo que me apena es que ese podría haber sido el momento para que el tipo vea una película que le guste más. Los distribuidores hacen una promoción rápida sabiendo que el producto es malísimo, salen con todo para el lanzamiento porque ven que luego el boca a boca será pésimo. A mi me aburre que todo sea americano, falta diversidad. Cuando viajás a festivales te das cuenta de que hay mundos completamente diferentes... a mi me impactó mucho ver la reacción de mujeres de otras culturas que usaban velo y que integraban el público de festivales donde se proyectaba *El juego de la silla* que muestra una realidad tan lejana y a la vez cercana a ellas.

**A los 30 hablás como una cineasta muy avezada. ¿Te sentís más cerca del comienzo o como una directora experimentada?**

Lo que pasa es que desde los 18 estudio y estoy con amigos del medio, sigo de cerca la política de distribución y el recorrido de las películas. Yo siento que estoy aprendiendo aunque hay cosas que ya están más claras que la primera vez... por suerte!

Si, es cierto. Una de las cosas que más me angustiaron de escribir *Lucro Cesante* tiene que ver con que en verdad el núcleo es una angustia existencial signada por la presencia del mar, de algo eterno que marca a la vez el transcurrir nuestro en el tiempo sabiendo que es finito y que hay que aprovecharlo; es vivir sabiendo que no hay nada después de eso... Todo esto me parece tremendo. Por eso necesité la ligereza de las protagonistas que son casi adolescentes.

Hay una cosa de mirada y observación y es cierto que los conflictos son muy íntimos. En la nueva película esto también es así. Tiene humor pero es más cruda aunque el otro día hicimos una pequeña proyección y la gente se reía bastante... no se. Creo que a veces esa sensación de quedar al descubierto,

de estar desnudo es tan incómoda que produce risa.

Ahora estoy muy enganchada leyendo a Roberto Bolaño y él habla del arte con la imagen de una persona con los ojos bien abiertos y que mete su cabeza en una zona oscura, en un agujero negro.

Uno de los referentes para la película que estoy haciendo es un corto de Rossellini que se llama *Passione* sobre la obra de Cocteau *La Voz humana*, que para mi es espectacular. Lo vi en la Lugones y si bien me pareció tremendamente crudo también me causó mucha gracia, yo soy de las que se ríe ante determinadas situaciones que para otros no pueden ser más que trágicas... En general donde está legitimado reírse se trata de cosas estúpidas.

El café y el sol de la mañana van surtiendo su efecto reparador, centramos ahora la charla en la producción nacional y sus conflictos.

**¿Ves cine nacional? ¿Te sentís parte del grupo de "Nuevo Cine"?**

Si, mucho. Temporalmente soy parte de los



LUCRO CESANTE

Lugar: ABASTO SOCIAL CLUB- Humahuaca 3649

Funciones: Domingo - 20:30 hs Entradas: \$12

**ESTUDIO DE DANZA MARGARITA BALI**

DANZA CONTEMPORANEA  
Torrecillas-Postolovsky  
DANZA CLASICA  
Baldassare-Orlando-Cristiani  
JAZZ  
Lefevre-Roldan-Skrie  
FLAMENCO  
Garrido  
TANGO y ESTIRAMIENTO  
Malimovka-Peluffo  
DANZA ARABE  
Suraya

ZABALA 3040  
BELGRANO-COLEGIALES  
TEL.: 4552-5904

NIÑOS Y ADULTOS  
PRINCIPIANTES A PROFESIONALES

**10 años del CIRCUITO**  
1996 | 2006

Grupo de Teatro Comunitario  
El Teatral Barracas  
Murga Los Descontrolados de Barracas  
Los Galandracas

**CIRCUITO CULTURAL BARRACAS**  
Proyecto Artístico-Comunitario  
"Creemos que el ser humano es por esencia creador, nuestro proyecto artístico comunitario tiene como eje el arte como transformador social"

Av. Iriarte 2165, Barracas. Buenos Aires  
Argentina - Telefax (54.011) 4302-6825  
www.ccbarracas.com.ar  
E-mails : ccbarracas@speedy.com.ar /  
loscalandracas@hotmail.com

## PANORAMA DEL TEATRO NEUQUINO

## Teatro busca casa

**El efecto pos-cromagnon también llegó a Neuquén y golpeó fuertemente a las salas de teatro independiente.**

POR MARINA GARCIA BARROS

\*Lic. en artes. crítica e investigadora especializada.

Actriz y dir. teatral.

marugb@sion.com

La actividad artística de más antigüedad en la provincia se encuentra, por estos días, atravesando una de sus crisis más fuertes. Con el cierre de las cuatro salas que funcionaban en *La Conrado* —ex cooperativa Conrado Villegas— (por no contar con salidas de emergencia y demás requerimientos para su habilitación de bomberos y municipalidad), todas las áreas de cultura tanto provincial como municipal, se encuentran en la ardua tarea de tener que resolver 'con urgencia' algo que se venía sintiendo hace varios años. La ciudad de Neuquén no cuenta con Salas de Teatro (con las habilitaciones pertinentes) para albergar la gran cantidad de grupos independientes que se gestan día a día tanto en la ciudad como en la provincia.

Hoy solo están en condiciones de recibir espectadores solo dos espacios independientes: la sala *El lugar* que coordinan Cecilia Arcucci y Marcela Canepa (dos referentes del Teatro Neuquino) con capacidad tan solo para 30 a 40 espectadores; y el espacio *La Curtiembre Campocultural* con dirección administrativa de Alicia Checchi y dirección artística a cargo de Fernando Aragón, con capacidad que ronda 100 a 140 localidades.

### UNA SALA EN NEUQUÉN CAPITAL YA ES UNA NECESIDAD

En diálogo con el Prof. Darío Altomaro, otro referente del teatro de la provincia y actual director de la Dirección Provincial de Producción Artística dependiente de la Secretaría de Estado de Cultura de la Provincia del Neuquén, comenta: "El problema de las salas de Neuquén se arrastra desde años atrás. Hoy no hay espacios y los grupos de teatro, danza y coro boyan por todo Neuquén porque no tiene lugar donde ensayar, no solo donde producir sus espectáculos."

La ciudad de Neuquén en estos últimos años se ha convertido en un referente de la actividad artística de la provincia y hoy solo cuenta con el Cine-Teatro Español (emprendimiento privado) como receptáculo para espectáculos teatrales y musicales que viene de afuera y locales.

En este sentido, Altomaro agrega: "Lo que se esta peleando a brazo partido es la construcción del teatro en calle San Martín (entre

Jujuy y Fotheringham), donde funcionaba una vieja usina, es el proyecto mas avanzado con respecto a la posibilidad de que Neuquén pudiese contar con un teatro."

En relación a la comunidad teatral y proyectos en desarrollo, Altomaro entiende que ante la falta de espacios ha habido un decaimiento de la actividad: "al no estar contenidos los grupos se han desmembrado. Hace unos años atrás había más de 20 grupos funcionando y ahora solo han quedado 5 o 6", agrega.

Desde la Dirección Provincial de Producción Artística, que dirige, remarca la importancia de trabajar en simultaneo con la formación pedagógica: "Estamos diseñando junto con el INT una gran actividad en cuanto a lo pedagógico. Creemos en la necesidad de una actividad pedagógica ordenada y de acuerdo a las necesidades de cada lugar y cada grupo, volviendo a alimentar a cada grupo. Aquí vamos a poner bastante esfuerzo no solo económico sino humano para desarrollarlo en toda la provincia. Entendemos que es muy importante trabajar en esta dirección. Hay que salir a recomponer, no solo lo material sino lo anímico de la gente, gente que ha trabajado muchísimo y hoy se siente sin contención, hay que empezar de nuevo, barajar y empezar de nuevo, sentarse alrededor de una mesa a conciliar".

### LA CURTIEMBRE / CAMPOCULTURAL

En un edificio que data de 1940, donde funcionaba una curtiembre, se inauguró el 14 de julio de 2004 *La curtiembre Campocultural*. Desde esa fecha hasta la actualidad han realizado una variada cantidad de espectáculos culturales de distintos géneros.

El espacio que han querido ocupar es el vinculado a géneros menores, espectáculos alternativos y experiencias que articulen arte y gastronomía ya que cuentan con instalaciones pertinentes como para brindar un servicio de buffet o comidas.

Esta sala de teatro independiente, abrió con un espectáculo que se llamó *Café Patagonia*, que transcurría en las mesas de un bar, de la mano de 24 actores y bajo la codirección de Jorge Onofri y Fernando Aragón.

En relación al nombre, Fernando Aragón comenta: "Lo llamamos *campocultural*, un poco para no ser tan pretenciosos de llamarlo centro cultural, lo que hacemos son diversas acciones culturales. Trabajamos con varias disciplinas, con música, danza, dentro de las posibilidades técnicas que nos permite la sala".

### AUSENCIA DE ESPACIOS

Para Aragón, esta carencia se siente mucho más en relación a espacios que reciban propuestas regionales. En este sentido, remarca que el objetivo del espacio que dirige es: "ser caja de resonancia de toda la actividad inno-

### UN MICROMUNDO CARGADO DE POESIA

## ATACADOS... DE ESTRENO

La Compañía *Atacados...* (por el arte) proponen en su nuevo trabajo una mirada profunda y reflexiva sobre las múltiples caras de la diferencia. Con una poética propia y alejada de la tradicional del teatro para niños, *La niña invisible* conmueve tanto a su público menudo como a los adultos que los acompañan.

POR M.G.B.



vadora artística de la región." Pero también aclara que, como efecto de cromagnon y el cierre de salas: "se ha sobrecargado un poco la especificidad que queríamos mantener, la tuvimos que ir ampliando y de hecho hemos tenido que absorber toda una oferta que no tenía lugar donde poder representar sus espectáculos, por ejemplo la música."

### ¿Y EL ESTADO?

"Yo supongo que ha habido un descuido y una desprotección muy grande y desentendimiento de esta realidad, nosotros nos movemos dentro del teatro independiente pero esta ausencia o disminución opera en todas las áreas, no solo en el independiente, también en el teatro comercial, oficial. No ha habido una política férrea en el mantenimiento, en el cuidado, en la generación de espacios para la promoción de la actividad teatral. Por qué, en el fondo el gran crecimiento de Neuquén lo ha llevado a ocuparse de demandas que atienden las cuestiones mas rentables, todos sabemos que la tarea continua de protección que debe tener el patrimonio cultural en general y los proyectos culturales no han sido atendidos como era debido. No es un problema de artistas, porque de hecho, tiene una historia que se remonta a más de 60 años dentro del teatro independiente, es increíble la situación actual.", sentencia Fernando Aragón minutos antes de dar sala a uno de los espectáculos de su programación.

Clara es una niña como todas las niñas, juega y baila delante de un espejo hasta que la vieja con la que vive (no sabremos si es su abuela, pero si que es una sombra oscura que la atormenta) le prohíbe jugar. A partir de ese momento Clara comienza a volverse invisible. De aquí en más, la invisibilidad y la posibilidad de volver a ser visibles caminarán de la mano de estos títeres. En el camino de Clara, aparecerá una familia que le dará cobijo y calor de hogar, condiciones necesarias para que Clara lentamente recupere su alegría. Miguel, Ruth, Mimi y Tuti son personajes que han aprendido a reconocerse, a aceptarse y quererse y es ese camino el que recorrerán junto a Clara.

La presentación de un tema complejo como 'la diferencia' y teniendo en cuenta el público al que esta destinada la obra, da cuenta de un compromiso y respeto que es necesario recuperar no solo en el teatro para niños sino también en el teatro para adultos. La diferencia esta ahí permanente, a la vista de todos, pero no se la explicita. La sutileza de los titiriteros, donde se destaca la maestría en escena de Dardo Sánchez y la expresividad lograda en los muñecos, da cuenta de un trabajo profundo y con detenimiento.

El mayor logro lo encuentra la obra, en el vínculo que entabla Mimi con Clara, que al haber sido adoptadas ambas por Miguel y Ruth ahora son hermanas. La simpleza de las expresiones y del lenguaje que utilizan (cuando Mimi quiere jugar con Clara y ella no sabe como hacerlo, o los celos ante los padres) permiten entrar al mundo de estas niñas que han sufrido el maltrato y hoy pueden reconocer donde están los verdaderos afectos.

Un punto a destacar, es particularmente la "localidad" del lenguaje y del espacio escénico donde transcurre la historia. Miguel, el padre de esta familia, trabaja juntando frutas de un manzano, mientras Ruth hace dulce en una gran olla sobre una cocina económica. Mimi juega "a la viorita" con una sogá enganchada al pie de un árbol, se hamaca en una rueda de auto que cuelga desde un árbol y le canta a Clara "aquél manzano ya no floreció..." Un canto ampliamente reconocido por aquellos que viven o han vivido en la zona del Valle de Río Negro.

Sin dudas una obra que deja gran espacio a los sentimientos y a la reflexión.

### LA NIÑA INVISIBLE

**Actores -titiriteros:** Dardo Sánchez, Silvina Vega, Liliana Godoy. **Realización Plástica:** Carina Vega, Silvina Vega, Cia. **Música Original:** Jorge Enei. **Producción General:** Cia. **Dirección General:** Jorge Onofri. **Funciones:** domingos de junio, 18 hs. La Curtiembre, Juna B. Justo 648. Neuquén.

### LAURA MANZINI CLASES DE CANTO

Respiración - Vocalización - Interpretación Repertorio - Pistas sin cargo

SOLICITAR ENTREVISTA AL 4773-0995  
E-mail: lauramanzini@hotmail.com

**PROYECTO TEATRO ESPACIAL**  
CON PROYECCION TECNOLÓGICA  
ES PARA PENSATIVOS :: CONEXION A INTERNET  
DIRECTOR: JUAN TRAVERSI  
CE 1540799409 teatroespacial1@hotmail.com  
TE 4602-6096 boletinespacial@hotmail.com

 **www.espacioy.com.ar**  
Cursos, Talleres, Conferencias,  
Seminarios, Exposiciones Plásticas  
LAPRIDA 1963 P.B "B" CDAD. DE BS. AS.  
TEL/ FAX: 4803- 9764 INFO@ESPACIOY.COM.AR

**LITO CRUZ**  
FORMACIÓN TEATRAL  
PARA NIÑOS, ADOLESCENTES Y ADULTOS

SUIPACHA 128 1° A - BUENOS AIRES - TEL. 4327-2797

## OPINION

## CUATRO PROPUESTAS COREOGRÁFICAS

POR ANALÍA MELGAR

\*Bailarina y danzaterapeuta. Lic. en Letras.  
Periodista especializada en danza.MUJERES  
SOBRE EL  
TAPETE

Saprizza Morán, Deutsch, Kovadloff y Niklison tematizan problemáticas ligadas a la femineidad, a través de diferentes lenguajes del movimiento.

La danza, la bailarina y la mujer son un conjunto asociado con frecuencia. Durante mayo de 2006, se estrenaron cuatro obras que ponen sobre el tapete la mujer como sujeto de sufrimientos y conflictos irresueltos, como entidad en construcción que busca una definición y una aprobación. Sin embargo, por omisión, los hombres con quienes dialogan en silencio se vuelven omnipresentes.

## OPERA PRIMA

La joven Laura Saprizza Morán lanzó su primer trabajo, *Soma gynaikeios*, a partir de una transposición coreográfica de las tragedias de Esquilo, Sófocles y Eurípides. Cuatro intérpretes encarnan a Medea, Antígona, Ifigenia y Clitemnestra. Los movimientos retoman gestos vinculados con las historias de estas heroínas trágicas: Medea rasca la tierra que la expulsa; Ifigenia se sumerge en las



Guarda nada

quietas aguas que reclaman su sacrificio, etc. Pero, sobre la diversidad, la angustia es la marca compartida por las cuatro mujeres, presentadas como víctimas de una sociedad que sólo les reserva la muerte como gesto único de afirmación de sí mismas.

## LO COTIDIANO

Por su parte, Ana Deutsch, de larga trayectoria, ejecuta *Un momento por favor...*, un solo que se coloca entre la expresión corporal y la danza moderna. Todos los signos escénicos señalan la cotidianeidad de una empleada doméstica. Ella, encargada de llevar y traer vajilla, ocupa un espacio cerrado —¿la cocina, el cuarto de sirvientes?— alejado del ámbito donde habitan sus amos. La opresión sólo se distiende cuando surge lo imaginario: la protagonista recuerda el canto de unos pájaros y una mañana "blanca, clara, luminosa", escupe por la boca unos dados surreales y graba su cuerpo con

invisibles trazos de tiza sobre una pared.

## SOLAS DOS

En otro código, mezcla de teatro y danza,

## SOMA GYNAIKEIOS

**Idea y dirección:** Laura Saprizza Morán. **Coreografía e interpretación:** Lara Cuffia, Carla Llopis, Laura Saprizza Morán y Laura Tabachnik. **Música:** Juan Pablo Martini y Pablo Perera. **Funciones:** en junio, viernes a las 21:30, en el Teatro del Sur (Venezuela 2255). **Contacto:** lsaprizza@yahoo.com.ar

## UN MOMENTO POR FAVOR...

**Dirección:** Carina Livingston. **Coreografía e interpretación:** Ana Deutsch. **Música:** Mariano Losi. **Funciones:** en junio, sábados a las 21, en Beckett Teatro (Guardia Vieja 3556). **Contacto:** anadeutsch1@yahoo.com.ar

*Guarda nada*, de Valeria Kovadloff, reúne a dos muchachas paralizadas por los ambientes que las devoran: una no puede moverse de la estación de trenes donde quedó anclada con su bolso y sus juguetes; otra no logra siquiera despegar del piso sucio donde ocurrió una fiesta popular con lucecitas de colores y acordeón. Ateridas, son seres que detuvieron su evolución. No hablan, no avanzan, no circulan, sólo giran en círculo alrededor de sus indecisiones.

## LA OTRA

Por último, *Dilemma* hace de una experiencia personal una obra testimonial. La argentina Kris Niklison y la brasileña Mónica Alla cuentan sus dudas frente a la disyuntiva de continuar vínculos heterosexuales o animarse a una experiencia de lesbianismo. Para contar esta vivencia donde se cruzan la excitación y el temor por lo desconocido, exploran lenguajes múltiples —acrobacia, coreografías, dramaturgia— bien entrelazados en el guión del relato.

## GUARDA NADA

**Dirección:** Valeria Kovadloff. **Interpretación:** Luciana Palacios y Paulina Indurain. **Música:** Marcelo Katz y Aldy Balestra. **Funciones:** en junio, domingos a las 20:30, en Beckett Teatro (Guardia Vieja 3556). **Contacto:** punto\_perdido@hotmail.com

## DILEMMA

**Idea y dirección:** Kris Niklison. **Interpretación:** Kris Niklison y Mónica Alla. **DJ en vivo:** Lara Correa. **Funciones:** viernes y sábados a las 21, en El Cubo (Zelaya 3053). **Contacto:** info@cuboabasto.com.ar

## OPINION

## EMILY, EN UN COMERCIO DE LANÚS

POR MARTÍN WOLF

Actor, director y docente teatral  
mwolf\_trobat@hotmail.comUNA HISTORIA QUE SE REPRESENTA  
EN MÚLTIPLES PLANOS DE FICCIÓN

Gerardo Naumann construye una dramaturgia apoyada en el absurdo y dirige a un equipo de actores que responden con solvencia los requerimientos de *Emily*.

Luego llegar tras un largo viaje por una avenida ancha y bastante oscura. La cita es en un negocio de amoblamiento de baños y cocinas. Encuentro la puerta de acceso, pero está cerrada. Un desconocido me indica que debo dar la vuelta, ya que la entrada es por la puerta de personal. Ingreso al local. Faltan unos diez minutos para el horario de inicio. Hay gente de pie conversando, otros están sentados, y otros deambulan entre inodoros, lavatorios y demás accesorios. Me acerco a la caja, ahora boletería, y retiro la entrada. Mientras

espero alguna señal del comienzo de la obra, camino. Se desconocen las reglas. Por momentos pierdo el registro de que estoy en una mueblería. Incertidumbre. Alguien llama, y nos lleva hacia un lateral del local. Nos sentamos en una grada. Seguimos entre amoblamiento de cocinas y baños, pero un césped hecho con cartulina y un cartel de subtítulo alcanzan para evidenciar que estamos frente a un dispositivo escénico. Ahora ese baño y esa cocina cobran un valor escenográfico. Hacia la izquierda, un gran vidriado permite ver la avenida. El afuera también es parte del espacio ficcional.

Sin cambios de luces,

comienzan a contarnos la vida de Emily, una chica que vive en algún lugar de Sudamérica y después se muda a Londres. Tres actrices, de 12, 26 y 72 años de edad, representan a Emily. Primero niña, después mujer y luego anciana. Y Emily habla de todo: de terremotos, de comida chatarra y de amor frustrado. Y de repente habla inglés porque se mudó a Londres.

No tardan en escucharse risas del público. Y es que Gerardo Naumann construyó una dramaturgia a partir de escenas de libros de enseñanza de idiomas (el mismo método que utilizó Ionesco en obras como *La cantante calva*), del que se desprende un humor progresivo y constante. El texto resuena en los actores, quienes responden multiplicando ese humor, desde una actuación despojada de todo tipo de artilugio y sumamente sincronizada. Los actores comprenden a la perfección el absurdo sobre el que están trabajando. Absurdo que encuentra una resignificación muy particular a partir de la elección y utilización del espacio que realiza Naumann.



## EMILY de Gerardo Naumann

**Actúan:** Marianella Impaglione, Rita Carou, Carolina Guareschi, Diego Jalfen, Eusebio Fava **Movimiento:** Leticia Mazur **Espacio:** Gerardo Naumann, Catalina León **Arte Electrónico:** Martín Fernández **Asistentes de dirección:** Lorena Fernández, Natalia Barry. **Concepto, dramaturgia y dirección:** Gerardo Naumann **Lugar:** IMHOTEP - Av. Hipólito Yrigoyen 5612 - LANÚS **Reservas:** 4951-6195

Todo en la puesta en escena está en función de ese juego inagotable, que es la representación de la representación.

Finalizada la obra, me dispongo para el largo viaje de regreso que tengo por delante, pero contento, y es que hace mucho tiempo que no disfruto tanto de una obra de teatro!

**OPI  
NION**

ÁRBOLES, BALBUCEO Y FRAGMENTACIÓN  
SOBRE LA ORFANDAD

# LA ALTERACIÓN EN EL RIZOMA DE LA IDENTIDAD

La puesta de Ana Longoni apela a múltiples sentidos desde el lenguaje corporal, los sonidos y las palabras.

POR PABLO MASCAREÑO

Periodista, crítico e investigador teatral.

pmascare@ciudad.com.ar

En una indagación sobre el abandono y el desamparo de una mujer, marcada por quebrados y desprotegidos lazos afectivos, *Árboles* permite lecturas múltiples donde lo individual y las connotaciones sociales y políticas de la historia reciente se conjugan en una búsqueda de consonancias.

Al modo de una de las poéticas abordadas por Eduardo Pavlovsky, esta obra puede cifrarse a partir del balbuceo, entendido como una instancia del mensaje donde el texto se expresa fragmentado y, en la ilación de ideas que se mascullan, como instancia superior del decir y no como limitación.

Este 'teatro del balbuceo' indaga a partir del alistamiento de lenguajes múltiples y se aproxima desde la articulación de una poesía que altera los sentidos y los incita a la generación de sentido.

La creación dramática de Ana Longoni y María Morales Miy navega en las ya transitadas aguas del tema de la orfandad, pero desde un lugar referencial diferente. Lo corporal, lo gestual, los silencios, la música, lo ambiental y, finalmente, las palabras, refieren sobre al transitar de una persona en la dramática y eterna búsqueda de su identidad que le otorgue entidad. Paralelo singular con la tragedia histórica reciente.

Los árboles, como nexos entre tres instancias diversas de esa vida, unen y relacionan en el rizo alterado de una mujer que teme a su pasado, atraviesa con traumas su presente y anticipa horroroso temor al futuro. La desprotección conlleva la necesidad del abrazo, el llanto compulsivo, el grito, los silencios y el miedo a sobrevivir a los que ya no están. Se trata de retazos, solo momentos para la construcción del todo. Y en ese todo el camino de quien se sabe muerta. Esa muerte generada por la soledad aun en vida.

El trabajo de María Morales Miy conjuga con precisión la tensión de la palabra, el horror de los gestos y la plasticidad dramática de su cuerpo. La música en escena de Daniel Quintás aporta senti-



## ÁRBOLES

**Elenco:** María Morales Miy, Daniel Quintás. **Música original en escena:** Daniel Quintás. **Dramaturgia:** Ana Longoni, María Morales Miy. **Escenografía y diseño gráfico:** Julio Lavallén. **Puesta de luces:** Ricardo Sica. **Vestuario:** Rosana Bárcena. **Pintura:** Alma Aranda. **Dirección:** Ana Longoni. **Funciones:** viernes 23 hs. **Lugar:** Teatro Anfitrión (Venezuela 3340) Tel. 4931-2124

do, apartándose del sutil acompañamiento para involucrarse en la connotación estética.

La asepsia del sitio, camilla y pinzas, lo acerca a un dramático símbolo mortal. Sin embargo, nada está dicho. Un árbol seco y deshecho en su ramificación es la mejor fotografía de Isolina. Ella, como el árbol, vive en la disolución. El sitio es la desprotección. Es el lugar de la muerte. Pero es también la guarida, el refugio, en un juego de ambigüedad simbólica.

*Árboles* es una experimentación sobre la orfandad que, en la sumatoria de códigos y disparadores estéticos, ahonda en el drama de una vida mutilada en esa raíz preexistente que otorga identidad, a partir de fragmentos, sonidos y balbuceos.

## PLATEA INFANTIL

**OPI  
NION**

ALCÓN DE DRÁCULA, OTRO CLÁSICO PARA CHICOS

# LA CAPA DE UN SEDUCTOR

La versión alterna el género de terror y el humor y permite que padres e hijos se reían por un rato, de los miedos.

POR PATRICIA LANATTA

Periodista, crítica e investigadora teatral

En ese ambiente oculto que impone la novela, con velos que simulan telarañas y el mítico espejo en el que el Conde de las tinieblas jamás podrá mirarse, se sitúa sobre la escena la primera página del texto de Bram Stoker. Una vez más, **Puro Grupo** —autores de clásicos infantiles como *"Romeo y Julieta, una obra en construcción"* o *"Cuatro noches"*, entre otros— eligió jugar un texto para adultos y transponerlo al mundo de los niños, en una versión que toma el riesgo de abordar temáticas fuertes, con soledades que atraviesan el corazón humano y muertes que lo acechan. Pero como suele suceder, los temores casi siempre están del lado de los mayores, casi nunca en la orilla de los niños, que se muestran dispuestos a descubrir la trama que revelan los actores. La clave, sin lugar a dudas, está en el tratamiento estético. En principio, la adaptación es clásica y respeta la obra original, pero existe un hábil intertexto que incorpora vocabulario común a los pequeños. Mina y Johny, los enamorados que deberán defenderse del Conde, transformado en vampiro, mantienen diálogos chispeantes, con ingeniosos juegos de palabras. Drácula es sombrío y está a la espera de algún RH positivo para su cena, pero al mismo tiempo, falla graciosamente cuando intenta operar algún truco para atrapar a sus víctimas. Es presumido, quiere que el pueblo lo llame por su nombre artístico, 'Al conde Drácula'; por esta razón, Johny viajará de Inglaterra a Transilvania para filmar una película sobre su vida: todo un misterio. La posadera, Maldito, el criado, y el doctor Van Helsing son personajes que permiten algún tipo de estilización del relato y acercan la historia de un modo paródico a la platea menuda, sostenidos en atractivas actuaciones. El tema es el amor, que enaltece o aniquila. Si lo sabrá Drácula, que no es reconocido por Mina, que no es la amada que ha esperado por 400 años y por quien ha enloquecido... Un veloz juego de luces y sombras trae y elimina a un seductor, que oculta sus debilidades tras la capa. Afuera, la tormenta arrecia y los lobos braman. Adentro, los chicos saben que están a salvo.



## ALCÓN DE DRÁCULA

Adaptación de la obra de Bram Stoker. **Libro y dirección:** Pablo Di Felice **Puro Grupo:** Guillermo Ayliffe, Luz Rodríguez Urquiza, Pablo Di Felice. **Diseño y realización de escenografía:** Puro Grupo. **Diseño y realización de vestuario:** Jorge Maselli. **Música original:** Daniel Chocarro. **Asistencia técnica:** Max Filardo, Marcelo Benchetrit **Funciones:** sábados, 15.00 hs. \$8. **Lugar:** Universidad Popular de Belgrano, Sala Carlos Parrilla, Ciudad de la Paz 1972. Te. 4784.9871  
Recomendada para niños a partir de 5 años.

## DETRÁS DE DRÁCULA

Pablo Di Felice cuenta cómo trabajó este clásico del terror: "Comencé a pensar en el humor dentro de esta historia, y conservando el personaje del vampiro, empecé a soñar una historia en donde el Conde era visitado por gente que quería filmar su vida, allí intenté jugar con lo que da susto en la novela original: los colmillos (en la versión, de plástico), los poderes sobrenaturales, que aparecen tan terrenales. El miedo me gustaba que empiece a aparecer pero nunca dejarlo crecer, intenté matarlo con humor, cada vez que quería asustar".

**EFA**  
Estudio y Formación Actoral  
**TEATRO y CINE**  
Adolescentes y Adultos  
**NESTOR ROMERO**  
**TERESA CALERO**  
Información: Tel. 4925-3167  
[www.efactuacion.com.ar](http://www.efactuacion.com.ar)  
[nesromer@yahoo.com.ar](mailto:nesromer@yahoo.com.ar)

**INSTITUTO DE LA MASCARA**  
DIRECTORES  
Lic. Elina Matoso - Dr. Mario Buchbinder  
Carrera Terciaria Oficial de  
Coordinador de Trabajo  
Corporal con Orientación  
Escénica  
CURSOS, TALLERES Y SEMINARIOS  
Urriarte 2322 - Cdad. de Buenos Aires  
Telefax: (011) 4775-3135 / 5424  
E-mail: [buma@webar.com](mailto:buma@webar.com)  
[www.mascarainstituto.com.ar](http://www.mascarainstituto.com.ar)

**mimo** Escuela Argentina de  
Mimo, Expresión y  
Comunicación Corporal  
Dirección: Angel Elizondo  
**CURSOS ANUALES**  
Corrientes 1670 11° "I" Tel: 4382-4743

Clases de Teatro  
**LAURA BOVE**  
(DICTADAS PERSONALMENTE)  
Gimnasia para el actor  
Autoestima - Desinhibición  
Comunicación - Diversión  
Grupos reducidos  
Tel: (011) 4306-4501

TALLER DE TEATRO  
**Roxana Berco**  
Integra actuación, dirección, escritura  
ADOLESCENTES - ADULTOS  
Iniciación - Entrenamiento - Investigación  
Informes: 4831-3706/4711-3945  
156-1067049 / MAIL: [rberco@yahoo.com.ar](mailto:rberco@yahoo.com.ar)

estudio de **la muda**  
compañía de teatro  
**teatro**  
Dirección Teresa Sarraill  
DELBORDE  
ESPACIO TEATRAL  
Chile 630 San Telmo | Telfax (54-11) 4300-6201  
[info@lamudateatral.com.ar](mailto:info@lamudateatral.com.ar) | [www.lamudateatral.com.ar](http://www.lamudateatral.com.ar)

OPI  
NION

DAS BUCH DER ZEIT, FARSA DE CIENCIA FICCIÓN

## EL BIZARRO PASADO DE ADOLF

POR PATRICIA SLUKICH

Licenciada en Comunicación Social (UNC), escritora e investigadora  
pslukich@infovia.com.ar

El director Lucas Olmedo (actualmente radicado en Buenos Aires), presentó su último espectáculo: *Das buch der zeit*, una obra oscura, climática, repleta de signos visuales, sonoros y textuales (en base a un humor entre naif y renegrido), que acuna la hipótesis de lo que podría haber pasado si Hitler hubiese sido pintor. En realidad, se trata de una hipótesis que el propio texto de la obra se encarga de derribar, como un modo de plantear una fatalidad ineludible e irrefrenable.

*Das buch...* es el último resultado de un proyecto que Olmedo iniciara con su obra *Cuentos para olvidar el invierno* (excelente investigación basada en el expresionismo cinematográfico alemán), al que titula: "Túnel de gusano". Tal proyecto se rige, según el director, por el "estudio de viajes en el tiempo". Y, justamente, esta obra se propone indagar en un pasado no existente. A nivel argumental la acción se sitúa en el año 2080, cuando ya ha estallado la 5ª Guerra Mundial. En ese contexto un grupo de judíos sobrevivientes deciden utilizar su secreto modo de viajar en el tiempo para enviar a uno de ellos, con conocimientos en dibujo y pintura, que se encargará de ayudar a Adolf a aprobar su examen en la Academia de Bellas Artes. Se presume que éste sería el modo de evitar la catástrofe. No obstante, tal como lo plantea la obra, esa hecatombe es inevitable, porque sus trazos se asientan en los hechos más imperceptibles y cotidianos.

Desde el aspecto de la dramaturgia textual, es interesante la imbricación de ideas que surge en esta creación colectiva, a partir de *Variaciones Golberg* y *Mein Kampf* de George Tabori, junto a lecturas de Novikov, René Thom, Kafka, Roah Dahl, Isaac Asimov, entre otros textos. Si bien el humor (bizarro y por momentos infantil) es el que predomina en la superficie, deja entrever vastos planteos sobre el fundamentalismo ideológico, los límites y contradicciones humanas, los laberínticos senderos que aún son incomprensibles para el hombre en el devenir de su historia. Como ya es habitual en este director, joven y talentoso, el dispositivo escénico acompaña estas conflagraciones textuales en una atmósfera que cambia según las necesidades de la puesta. Sonido (no sólo música sino también voces en off, que hablan en alemán con un tono elegiaco, sonidos perturbadores, etc.) y luces utilizadas diestramente para subrayar los climas configuran un ámbito asfixiante, decadente y terrible. Esto permite que el personaje de Hitler (que llega a esa casucha donde habitan unos judíos alemanes pobres) se erija en una interpretación (excelente dramaturgia actoral de Darío Martínez) ridiculizada hasta el extremo.

La flaqueza de la obra no se asienta en la puesta en escena, muy bien tramada por Olmedo, sino algunas de las actuaciones que empobrecen la escritura escénica. No es el caso de —además de Martínez— Clarisa Sturfeighen, que interpreta a una amante del dueño de casa (una "Heidi" que, no obstante, camina sobre el escenario desnuda, en una actitud entre obscena e inocente). Más allá de algunos tramos desparejos en el ritmo escénico y las objeciones actorales, *Das buch...* es una interesante propuesta para reflexionar sobre el poder que creemos tener sobre lo que es inevitable, a causa de nuestras propias limitaciones.



DAS BUCH DER ZEIT (FARSA DE CIENCIA FICCIÓN)

**Con:** Adrián Sorrentino, Darío Martínez, Silvia Saboini, Pablo Maffey, Horacio Ferrer, Clarisa Sturfeighen y Alberto Lisanti. **Producción:** Guadalupe Rodríguez Catón. **Iluminación:** Lucas Olmedo. **Asistentes de dirección:** Fernanda González y Guadalupe Rodríguez Catón. **Asistencia técnica:** Claudia Racconto. **Coordinación de dramaturgia y dirección:** Lucas Olmedo. **Sala:** Centro Cultural Lita Tancredi, Montecaseros 1177. **Función:** viernes a las 21.30 hs.

Lucas Olmedo, con su elenco 'Lluvia de Cenizas', acaba de estrenar *Das buch der zeit* (farsa de ciencia ficción).

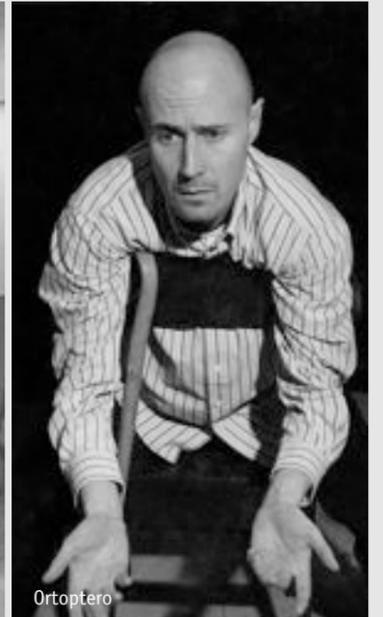
Un espectáculo oscuro, climático y satírico sobre el Hitler que no pudo ser.

4º FESTIVAL ARGONÁUTICO DE TEATRO

## Pequeño y con calidad



La Hormiga Circular



Ortoptero

*"Hay que insistir en la idea de la cultura en acción que llega a ser en nosotros como un nuevo órgano, una especie de segundo aliento".*

Antonin Artaud

POR LA RUEDA DE LOS DESEOS Y ARGONAUTAS  
argonautasciet@yahoo.com.ar

El encuentro tiene como objetivo principal, generar un festival de carácter internacional, que refleje la calidad y profesionalismo de los artistas provinciales, nacionales e internacionales; proporcionándole al público, espectáculos dignos e ser elegidos por el trabajo de producción, considerando diversas estéticas.

Un festival acotado, pero que trae en sí el germen del intercambio y la pedagogía teatral. Con colegas participantes y otros invitados desde filósofos, sociólogos, músicos, teatreros, periodistas, etc. Dentro de las actividades del Festival se desarrolla el foro ¡A por el Vellocino!, cuyo objetivo es crear un espacio de reflexión sobre la praxis artística de nuestro tiempo; y a través del debate cotejar desde el encuentro, con los artistas en el plano teórico.

Es fundamental para la organización que Mendoza se encuentre representada ampliamente, ya que nosotros queremos que el público mendocino aprecie espectáculos foráneos, pero siempre valorando cada vez más lo hecho en la provincia.

El FAT comenzó en enero del 2002 con motivo del paso de la caravana ENCUENTRO EN MOVIMIENTO, que traía espectáculos de Capital Federal y provincia de Buenos Aires. A partir del éxito de esa edición decidimos continuar. Así el FAT ha ido creciendo cada año hasta llegar a ser uno de los eventos más reconocidos por la gente de teatro y el público en general, habiendo agotado las entradas por teléfono con días de anticipación para todas las funciones del FAT3 en el 2005. Además, cada edición va fortaleciendo y precisando aún más los objetivos propuestos inicialmente.

El proyecto para el FAT 4 es continuar con un

evento pequeño, de pocos espectáculos y de calidad, conjugando producciones de Mendoza, de otras provincias y de otros países. Además de organizar actividades pedagógicas tales como el Foro y Seminarios cortos e intensivos dictados por docentes y especialistas de Mendoza e invitados. La temática elegida para esta ocasión y de la cual se debatirá en el foro es: ¿Qué es el teatro popular, qué es el teatro culto en el actual paisaje de la globalización?

También está dentro de nuestras intenciones invitar a un periodista que cubra el Festival a nivel nacional, proyectando los alcances a otras provincias.

El FAT está organizado por los integrantes del grupo teatral La rueda de los deseos, teatro inquieto y también por integrantes del Teatro Argonautas.

Esto brinda la posibilidad de contar con un teatro sede de las actividades y la experiencia de un grupo de trabajo consolidado desde el 2001, y habitual participante de encuentros, giras y festivales nacionales e internacionales. Cada integrante tiene un rol preciso, lo que brinda la posibilidad de precisar tareas de acción.

El equipo de trabajo del FAT tiene reuniones organizativas periódicas, que se van aumentando a medida que se acerca la fecha de la apertura del festival. El armado del evento se realiza durante todo el año, ya que es importante ver espectáculos, comprender qué problemática puede ser el eje de cada edición y qué actividades pedagógicas son necesarias en la comunidad teatral de Mendoza y Cuyo. Todos estos temas se discuten grupalmente para democratizar la dirección total.

El FAT cuenta con el uso del Teatro Argonautas y sus instalaciones para realizar reuniones, para programar espectáculos que puedan ser parte de nuevas ediciones y finalmente como sede central del festival. Es un espacio teatral pequeño, pero que propone un perfil que se acompaña perfectamente con los objetivos del FAT.

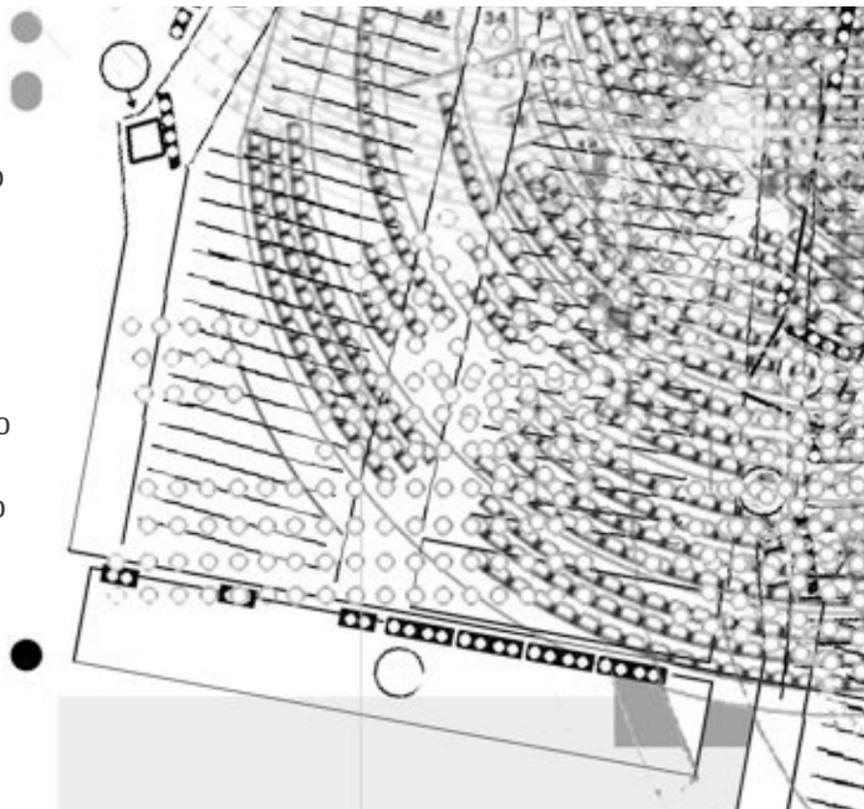
En esta nueva edición como en la anterior se utilizan también las instalaciones del Museo del Área Fundacional, el cual se ubica cerca de la sede central, para realizar las actividades del Foro. Este año debido a la experiencia del año pasado de quedar gente en lista de espera los grupos invitados realizarán dos funciones de sus espectáculos, solo uno de ellos se realizará en una sala provincial, con el objetivo de abrir el festival más allá de los límites de la sala.

# FESTIVALES

Espacios de confrontación artística; fuente de prestigio; mercado de espectáculos; eventos de propaganda política o esforzados encuentros hechos a pulmón. Oficiales, institucionales, independientes, alternativos o privados, están dentro de los sueños preferidos por todos.

"Si los festivales no existieran, habría que crearlos" dice Evelyn Campbell, productora general del Festival Internacional de Teatro a Mil, de Chile. "Me permitió conocer a la gran persona, detrás del gran creador", afirma Pepe Bablé, del Festival Iberoamericano de Cádiz. "Una gran cita cívica" menciona Guillermo Heras, prolífico gestor. Y muchas otras definiciones posibles de productores, artistas, jurados, coinciden en señalar la importancia de los festivales como puentes culturales.

En esta edición recorreremos algunas de las distintas propuestas que se realizan en nuestro país.



## CÓRDOBA, FESTIVAL BIANUAL



La negra Ester, Compañía Gran Circo Teatro, dir. Andrés Pérez Araya

El Festival Internacional de Teatro Mercosur toma en cuenta no sólo la programación de espectáculos internacionales, nacionales y locales, sino que abre su espectro planificando actividades de extensión, eventos especiales, foros, seminarios de formación y coproducciones.

## Una programación que se destaca año a año

POR DANIELA MARTÍN

Investigadora teatral y documentalista

Este Festival de Teatro nace en el año 2000, en la ciudad de Córdoba, retomando la idea de los históricos Festivales Latinoamericanos que desde 1984 hasta 1995 tuvieron espacio en esa misma ciudad. Si bien el Festival fue pensado por sus organizadores (Raúl Sansica, Alicia Manzur, Alberto Ligaluppi) como un evento anual, a partir del 2003 pasó a tener carácter de festival bianual (alternando los años pares con el Festival Internacional de Teatro Infantil y Juvenil), siendo el 2005 la última edición realizada hasta el momento.

### Lo que vimos

Desde su inicio, en Córdoba se dieron cita elencos de lo más diversos en cuanto a propuestas estéticas y búsquedas escénicas. Podemos mencionar, entre algunos de los espectáculos más sobresalientes, *La negra Ester*, de la Compañía Gran Circo Teatro (Chile); *Decadencia*, dir. de Rubén Szuchmacher, *Zoedipous*, del Periférico de Objetos; *La escala humana*, dir. de A. Tantanian, J. Daulte y R. Spregeburd; *Mythos, Itsi Bitsi, Oda al progreso*, del Odin Teatret; *Otra vez Marcelo*, dir. de César Brie; *Um circo derins e figados*, de Gerald Thomas; *¿Quién le teme a Tennessee Williams?*, del Slovensko Mladinsko Gledališce; así como lo mejor de la producción local, tanto independiente como oficial.

Cada edición del Festival estuvo acompa-

ñada por coproducciones realizadas por artistas extranjeros y locales, generándose espectáculos de diferente signo. Son de remarcar con una duración de 100 horas, *Historias para ser contadas en la Fábrica Alto Brillo* (dir. María Ibarreña, 2005), *Proyecto Feria* (dir. Mariana Percovich, 2001), *La nave llega* (dir. Martín López Romanelli, 2003).

La posibilidad de ver espectáculos de diferentes latitudes fue acompañada, desde su inicio, por distintas instancias de reflexión sobre el hecho teatral. Es así que el fallecido director cordobés Jorge Díaz creó el 'Foro de Dirección Teatral', espacio en donde los directores participantes son invitados para problematizar diferentes aspectos sobre las obras mostradas y sobre otros temas propuestos. Este evento dio como resultado la edición de tres publicaciones (2001 - 2003) en las cuales se encuentran las ponencias y debates suscitados en cada Foro. Se suman a esta actividad, otras con el mismo objetivo pero diferente problemática, tales como el 'Foro de Gestión Cultural' y 'I Foro Latinoamericano de Teatro Espontáneo' (2005), así como presentaciones de libros, ciclos de video, etc.

Es importante destacar la planificación de actividades extra-festival, es decir, aquellas en donde el festival deja de lado los espacios convencionales de teatro (salas de teatro oficial e independiente) para acercarse a la calle, hospitales, cárceles, así como a otras localidades de la provincia.

Por último, en cada edición del Festival se dio amplio espacio a la realización de seminarios con directores y formadores de diversa impronta, lo que genera no sólo la posibilidad de adquirir nuevos saberes, sino que abre el espacio al intercambio entre formas de ver y pensar la escena.

### La necesidad

La existencia de estos eventos de carácter internacional, en los cuales los espectadores y artistas pueden realizar un cruce de perspectivas, reconociendo influencias, advirtiendo diferencias, facilita la instancia de relacionar la producción extranjera con la propia, y, en ese cruce, profundizar el camino de la mirada, el recorrido del pensamiento sobre el hecho teatral. Nos queda entonces la sensación de necesitar más, transitando el cruce como instancia que genera, que determina, que impulsa. Así, detenerse sólo en el espacio festivalero puede resultar pobre. Será cuestión de bucear más, y hacer de la escena general, un festival de carácter cotidiano. Que así sea.

## EL INSTITUTO NACIONAL DE TEATRO Y LOS FESTIVALES

# El teatro festeja

POR MARTÍN WOLF

En materia de festivales, eventos, fiestas, el INT co-realiza y apoya anualmente las 24 fiestas provinciales, 6 fiestas regionales y la Fiesta Nacional del Teatro. A su vez, participó en el 2005 del Festival Internacional por la Integración (Formosa), Festival Andino "Al Pie del Aconcagua" (Mendoza), Festival Nacional de Rafaela (Santa Fe). Y como en ediciones anteriores, participó en el Festival Cultural de Tres Fronteras en Puerto Iguazú, Festival Internacional de BS. AS., Festival del MERCOSUR (Córdoba). Para el año 2006 acordó la co-realización del Festival Internacional de Salta, y concertó con la provincia de Jujuy la presencia del teatro en el marco del Festival Tantanakuy. Además de estas participaciones, el INT recibe pedidos de subsidios para la organización de eventos puntuales y/o periódicos. Para el 2006 están aprobados los subsidios para "La semana del teatro" (Bragado), y "Off al borde" (Mar del Plata).

Con el objetivo de articular a las compañías con los festivales en los que participa y co-gestiona el INT, este año se implementó el sub-programa 'El Teatro Festeja'. Consiste en una convocatoria par seleccionar espectáculos ya estrenados (nacionales o internacionales) que tengan probada calidad artística, con el fin de integrarlos a la programación de dichos Festivales. Los espectáculos seleccionados formarán parte de un catálogo que la Comisión organizadora de cada uno de los Eventos en co-gestión tendrá en cuenta para su programación. Recibirán el pago de honorarios para realizar la o las funciones, la cobertura de los costos de traslado dentro del país, comidas, alojamiento en caso de ser necesario, y una logística acorde para su presentación en el marco del evento programado.

Informes: teatrofesteja@intpresenta.gov.ar

FESTIVALES DE TEATRO EN LAS PROVINCIAS

## Gran red vinculante de artistas nacionales

Los encuentros y festivales teatrales crecen en cantidad y calidad en gran parte del territorio nacional constituyéndose en verdaderos fenómenos de contacto entre diversas poéticas y ampliando la capacidad crítica de los espectadores de todo el país.

por GABRIEL FERNÁNDEZ CHAPO  
Docente e investigador teatral  
fernandezchapo@yahoo.com.ar

Una camioneta con varias décadas en sus llantas llega como puede a una sala teatral de la ciudad de Bolívar, provincia de Buenos Aires. Cuatro actores y la escenografía de su propuesta escénica hicieron varios centenares de kilómetros desde Córdoba para participar del encuentro teatral que todos los años se organiza en la mencionada ciudad. De cuatro a seis días, decenas de actores, directores y técnicos de diversos lugares de todo el país se congregan en este Festival para exponer sus últimas producciones. Este es el espíritu de gran parte de los festivales teatrales que se organizan en una infinidad de ciudades y pueblos de toda la Argentina.

El gran desarrollo que registra el fenómeno teatral en el país tiene una de sus mayores expresiones en la proliferación de festivales y encuentros de teatro desde Ushuaia hasta Salta. Si bien no hay una estructura fija de funcionamiento, buena parte de estos festivales se caracterizan por promover el cruce de artistas y poéticas de distintas regiones, favoreciendo contactos entre los mismos, fomentando nuevas inquietudes artísticas y ofreciendo a los espectadores nuevas propuestas escénicas que amplíen su horizonte crítico.

Muchos de estos encuentros surgen por iniciativa de uno o más grupos teatrales de una ciudad, que buscando apoyos gubernamentales (Secretarías de Cultura de Municipios o Provincia,



"Desvarios varios" del grupo Teatro de las Nobles Bestias de Temperley.



"Procusto" de la Compañía OANI de Teatro de Brasil.

Instituto Nacional del Teatro) procuran reunir los recursos mínimos para ofrecer alojamiento y comida a los actores y directores invitados. En muchos casos, las propias compañías teatrales participantes deben solventar sus gastos de traslado desde su lugar de origen. Asimismo algunos festivales surgieron del interés de un organismo oficial de fomentar el crecimiento de la actividad teatral en una determinada región; o de una organización conjunta entre exponentes del teatro independiente y funcionarios gubernamentales.

Los festivales suelen tener dos formatos: el competitivo, donde hay un jurado que entrega distinciones y premios en una amplia categoría de rubros vinculados al fenómeno teatral; y la muestra o encuentro, donde se promueve un espíritu de exponer propuestas escénicas de diversos orígenes con el objetivo de entrecruzar poéticas y artistas. Estos festivales varían en el nivel de alcance de sus participantes. Festivales de menor envergadura apuestan a una integración regional; otros potencian el encuentro inter-regional, con grupos teatrales de otras provincias, y los festivales más grandes (Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Formosa, Tucumán, Santa Fe —Rosario—) logran una programación que incluye presentaciones teatrales internacionales. La gran cantidad de festivales que se organizan en el país conllevó a que comenzaran a generarse encuentros teatrales con cierta especificidad, como por ejemplo el Festival de Teatro Joven de Viedma —donde los participantes no pueden tener más de 30 años— (Río Negro), el Encuentro Nacional de Monólogos de La Tigra (Chaco) o el Festival Nacional de Teatro de Humor "Patagonia 2006" (Chubut), entre otros ejemplos.

Los lugares de representación también varían de acuerdo al festival en cuestión, habiendo opciones tan amplias como salas de teatro independiente, grandes teatros oficiales, escuelas, sociedades de fomento, clubes, y espacios abiertos como plazas o anfiteatros. La impronta de estas iniciativas es muy fuerte en el público, constituyéndose en la mayoría de los casos una buena convocatoria de espectadores que tienen la posibilidad de acceder a nuevas propuestas poéticas en su propia ciudad. Un caso representativo de este fenómeno se suscita en Murphy (provincia de Santa Fe), un pueblo de pocos habitantes que organiza un festival teatral donde hay funciones con más de 500 espectadores.

Alojados en un hotel de varias estrellas, en la casa de uno de los organizadores o en una escuela; disponiendo de cachet fijo o solo de la comida del día; lo cierto es que los festivales y encuentros teatrales que se extienden a lo largo de todo el país conforman una impresionante red vinculante entre gran parte de los hacedores teatrales argentinos y latinoamericanos.

LOS FESTIVALES EN MENDOZA

## Eclécticos y profusos

La provincia se nutre de una gran cantidad de encuentros teatrales que vienen a reunir la oferta dispersa de los espectáculos mendocinos. Muchos tienen ya la anuencia del público, otros están en camino de consolidarse y algunos no pasan de buenas intenciones.

por PATRICIA SLUKICH

Año a año vemos, en Mendoza, cómo crecen y se instauran festivales que tienen por objetivo posicionar al teatro en la mira de los espectadores. El esfuerzo, a veces, es descomunal y el público siempre responde porque, generalmente, se trata de encuentros que ofrecen una entrada a bajo costo o gratis. Pero, cuando éstos terminan, los esquivos mendocinos vuelven a inclinarse por las obras provenientes de la calle Corrientes. El esfuerzo es un intento de tranco lento pero que, en perspectiva, ha dado sus frutos. Mendoza se nutre de múltiples fisonomías en materia de festivales.

### Fiestas con signo político

Al margen de la Fiesta Provincial del Teatro, existen otros festivales que se instauran a modo de agenda cultural.

Uno de ellos es el "Festival de Estrenos de Mendoza". Organizado por el municipio capitalino, tiene rango competitivo y una sola categoría: profesionales. Allí concurren las producciones que se estrenan. Hace ocho años (cuando surgió por primera vez) se llamaba Festival Municipal de Teatro "Estrenos de Otoño", estaba planteado con tres categorías y un jurado para cada una de ellas: amateur, unipersonal y profesional. Durante tres años el

PASADO Y PRESENTE PARA LA DANZA EN LOS FESTIVALES

## La danza de los festivales

Por VALERIO CESIO  
Festival, como tantos otros términos de la jerga del espectáculo, es una palabra que puede conducir a muy diferentes rumbos, ya que su corpus se estructura a partir de formatos tan diversos que pueden remitir a universos (hasta) antagónicos de la danza producida en este planeta desde el último cuarto del siglo XX.

Si bien se puede especular con antecedentes seculares, los festivales operaron acontecimientos y transformaciones substanciales en la danza desde la década del '70. Fue entonces que algunos de ellos se transformaron en termómetros regionales de la actividad coreográfica, en referencia de acción.

### Europa

Francia tuvo en ellos aliados importantes para dar visibilidad a su producción. El tradicional Festival de Avignon fue uno de los primeros en dimensionar su programación en un sistema *saturno*, creando anillos de programaciones paralelas satelitando en torno de la programación central, abriendo su abanico de convocatoria y multiplicando su gama de intereses estéticos. En Bagnolet "Les Ballets pour Demain" (después Rencontres de Seine-Saint Denis) reunieron lo más emergente de la producción coreográfica contemporánea francesa. Los festivales de París y la Biennale de Lyon primaron por programaciones elaboradas y de explícito apelo turístico. Mas de una centena de festivales menores tuvieron a su cargo la proyección regional de nombres nacional e internacionalmente vigentes, no solo en la *Provence* adonde hay numerosos festivales con decenas de ediciones como en Marseille, Cassis, Montpellier y Aix-en-provence, sino también en el resto del país como Bordeaux, Strasbourg, La Rochelle y Rennes, para citar apenas algunos que se han encargado de ofrecer nuevas plazas a los grupos más actuales.

En Gran Bretaña, si bien son muchos menos tienen una importancia capital, como el tradicional Festival de Edimburgo y el activo y vanguardista *Umbrella* de Londres.

Todos los países europeos tenían en los '80 diversas opciones de festivales, inclusive países donde la danza tuvo un desarrollo más lento como España, Portugal, Italia y los países del este.

### América

Paralelamente en los Estados Unidos los festivales se multiplicaban en contextos bien diversos, por un lado los que atendían al gran público consumidor, por otro los que eran promovidos por instituciones académicas, estos de corte más experimental. Fenómenos como el tradicional Jacob's Pillow y el ADF (American Dance Festival) son responsables de dar visibilidad a centenas de grupos americanos y extranjeros.

### Formato Competitivo

En América Latina los festivales de danza tienen aproximadamente un cuarto de siglo de existencia. El de San Luis Potosí, en México tal vez sea el primer antecedente de un festival exclusivamente de danza que haya sobrevivido veinticinco años con-

secutivos. En Brasil el más emblemático es el de Joinville (Santa Catarina) que reúne, hace más de veinte años, a millares de bailarines de todo el país. En este caso el Festival tiene como espina dorsal un concurso en diferentes modalidades. Este formato competitivo tuvo gran aceptación en los años '90, cuando proliferaron encuentros de estas características por toda Latinoamérica. Un modelo que tiene a favor la gran facilidad con la que convoca estudiantes de danza y en contra ese perverso formato donde generaciones enteras de bailarines se forman a la sombra del fantasma de la competición. Poner 'nota' a una actividad artística (por más embrionario que sea su estado), es adular su propia naturaleza, travestirla en deporte, vanalizarla. De cualquier modo estos concursos disfrazados de festivales han proliferado de modo tal que componen inmensas redes de encuentros adonde estudiantes de danza coleccionan medallas y desilusiones más que vicencias y descubrimientos. Una realidad a ser trabajada.

### Potencialidades que faltan

No hay dudas sobre el potencial de vidriera de los festivales, resta ahora estimular sus potenciales de usinas, de fábricas, de laboratorios... y para eso nada mejor que buscarles funcionalidad más allá del éxito aparente. El festival, a diferencia de la fiesta, tiene en el efecto residual su fase más importante. Si en la fiesta el encuentro y la celebración son la propia efectividad del evento, en el festival la fase prospectiva es determinante, su "para qué" es lo que lo define y legitima en su comunidad. Para que esto suceda existen los curadores, los encargados de elegir aquellos artistas, aquellas obras, aquellos cursos, aquellos eventos que juntos conformen un todo orgánico, un cuerpo/corpus, una proposición proyectiva que pueda abastecer necesidades artísticas, señalar rumbos, descubrir misterios, sembrar inquietudes y sobre todo prometer que la resaca posterior será más nutritiva que la propia fiesta.



"Los desvalijadores" de El Trasto.



"Nave de los locos" de La Rueda de los Deseos.

encuentro se sostuvo con esta fisonomía. Luego, por desinteligencias de la gestión e ignorancia de sus organizadores, el festejo desapareció un par de años, para retomarse como "Festival de Estrenos de Mendoza", con una sola categoría y fecha en noviembre. No fueron pocas las críticas que recibió el municipio y el consecuente desprestigio de un festival que había surgido con fuerza.

Otra buena pero mal implementada idea del gobierno (provincial) fue, desde el año pasado, el "Festival Andino Internacional". Un muestrario interesante de producciones latinoamericanas, con algún que otro espectáculo europeo. La instauración de este acontecimiento, el año pasado, fue desatinada en las fechas, pues se lo programó junto con la Fiesta Provincial; lo que obviamente lesionó la convocatoria de público para las obras locales, que obtuvieron esmirriadas taquillas respecto de las del encuentro foráneo. Este año la mala experiencia sirvió: el cronograma sitúa al Festival Andino en octubre y a la Fiesta Provincial en noviembre.

Durante el verano, el gobierno propone festejos enmarcados en el calendario de la "Fiesta Nacional de la Vendimia". También en las vacaciones de invierno hay gran cantidad de festivales (teatrales y de títeres) que la Subsecretaría toma bajo su ala, aunque con organizaciones independientes.

### Espacios contemporáneos

Uno de los más importantes festivales de nuestra provincia es el "Festival de Danza de Nuevas Tendencias". Este evento es organizado por grupos que abordan estas prácticas escénicas y convoca a elencos de Mendoza, y de todo el país, durante tres días de setiembre. El evento va por su undécima edición. Pero, a medida que los años transcurren, la calidad y selección de los espectáculos disminuye. Hoy el festival presenta altibajos notables.

El que crece y descolla en seriedad es el "Festival Argonauta de Teatro". Un encuentro independiente (que lleva cuatro años), organizado por *La Rueda de los Deseos*, que dirige Fabián Castellani, en su sala Argonautas.

### UNA FIESTA PARA OTROS

Los departamentos de la zona Este de la provincia son los que nuclea gran parte de la actividad agrícola. La gente que vive en ellos tiene pocas posibilidades de acceder a las obras del centro mendocino. Con la loable intención de acercar a ellos el teatro, el elenco El Trasto, junto al INT, han organizado el "Festival Teatral de la Zona Este". A él se adscriben los grupos mendocinos, que llevan —durante un mes— no sólo obras para niños y adultos, sino también asistencias técnicas y de formación para los artistas que habitan en aquellas regiones. El encuentro lleva ya ocho años de existencia.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE BUENOS AIRES

## Un encuentro con el teatro de otras culturas

Ya se encuentra abierta la convocatoria para participar en las diversas programaciones que brinda el Festival para: Teatro - Danza - Música - Artes Visuales.



por M. W.

Del 12 al 30 de septiembre de 2007, se llevará a cabo la sexta edición del Festival Internacional de Buenos Aires, organizado por Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. El festival, de edición bial, actualmente se encuentra en pleno proceso de preproducción. En lo que respecta a la 'programación internacional', su directora Graciela Casabé y las asesoras Clara Bauer y Susana Tambutti se encuentran viendo producciones en el exterior, con el fin de definir las obras que serán convocadas. El circuito de festivales europeos, desde los más tradicionales como Avignon y Berlín, al festival de Bruselas que se caracteriza por su perfil vanguardista, suele ser el canal más importante del cual los programadores se proveen para conformar las grillas.

En relación a la 'programación nacional', la producción del festival está recibiendo a los elencos interesados, quienes

deben presentar un video de la obra completa acompañado de un dossier con los datos de la misma y del elenco.

La selección estará focalizada sobre espectáculos de sala y para público adulto. Las obras presentadas deberán haber realizado funciones entre mayo de 2005 y abril de 2007. La convocatoria cerrará el 28 de febrero de 2007, con la excepción de aquellos espectáculos que estrenen con posterioridad, los que podrán acercar el material hasta el 16 de abril de 2007 inclusive. La selección de los proyectos será realizada por Alejandro Tantanian, Susana Tambutti, Mariana Obersztern, Luciano Suardi, Ciro Zorzoli y Roxana Grinstein.

La tercer sección será el 'Proyecto Cruce'. Este espacio se constituyó en el 2005, a través de proyectos que cruzaban diferentes disciplinas artísticas en el espacio urbano. Estas intervenciones urbanas fueron experiencias performáticas o instalaciones, concebidas especialmente para desarrollarse en espacios públicos de la ciudad de Buenos Aires; algunas tuvieron carácter efímero y otras se llevaron a cabo a lo largo del Festival.

En esta edición, a diferencia de la anterior, la convocatoria es abierta. Podrán presentarse artistas de todas las disciplinas con experiencia profesional. Por el carácter del 'Proyecto Cruce', se sugiere a los artistas que deseen participar conformar un colectivo multidisciplinario.

Los artistas interesados deberán presentar una obra inédita, formulada para desarrollarse en un espacio público de la ciudad de Buenos Aires, pudiendo ser, incluso, uno cerrado. El diseño de producción y la producción integral de los proyectos estarán a cargo del festival. Entre el 4 y el 8 de septiembre de 2006 se recibirán los anteproyectos. Un Comité Curatorial interdisciplinario conformado por Rafael Cippolini, Alejandro Cruz, Marcelo Grosman, Edgardo Rudnitzky y Pablo Schanton, y presidido por Graciela Casabé, evaluará dichas presentaciones.

Informes: (011) 4372-0188  
info@festivaldeteatrobog. gov.ar  
http://www.festivaldeteatrobog. gov.ar

CICLOS Y ENCUENTROS:  
EL TEATRO Y EL CAMPO DE PODER

# Haciendo memoria y construyendo presente

**A partir de la postdictadura surgen numerosos ciclos y encuentros políticos-sociales con continuidad y frecuencia muy variables, que se intensifican en los tiempos de crisis, cuando hay una mayor conciencia política y crítica al contexto.**

POR PATRICIA DEVESEA  
Lic. en Letras,  
UNLZ. docente,  
investigadora y periodista.  
pdevesa@fullzero.com.ar

La labor del Teatro del Pueblo —a 75 años de su fundación— sigue siendo, en este sentido, referencial; ya que crea sus propios ciclos y abre las puertas a proyectos externos. Entrevistamos para este recorrido al director y dramaturgo Héctor Oliboni, quien forma parte de la Fundación Somigliana (SOMI), encargada de la programación del teatro desde 1996.

## Ciclos del Teatro del Pueblo

En 2001 organizaron el 'Ciclo de la Memoria' dedicado a poner en escena obras que abordaran el tema de los derechos humanos entorno a lo sucedido en la Argentina del 76 al 83. Eligieron los días jueves para su desarrollo, por ser un día emblemático respecto a las rondas de las Madres de Plaza de Mayo. Entre las piezas que pudieron verse, durante el año que duró el ciclo, cabe destacar *Tres buenas mujeres (o cómo*



asar un pavo a la pimienta) con versión teatral de Graciela Holfeltz sobre un cuento de Laura Bonaparte —Madre de la Línea Fundadora—.

'Exilios' es otro de los ciclos que llega al Pueblo en el 2004. Fue propuesto por un grupo de dramaturgos que habían publicado dos libros colectivos de teatro junto a autores españoles —*Monólogos de dos Continentes* y *Noticias del día*—. Con actores y directores argentinos se motaron obras de Susana Pujol, Susana Torres Molina, Héctor Levy -Daniel, Luciano Cáceres, entre otros; que profundizan la problemática del exilio: los motivos económicos y políticos, la identidad, la nostalgia, el desarraigo, el olvido y el retorno.



## A 25 años de 'Teatro Abierto'

Respecto de la selección en la programación de los ciclos, sostiene Héctor Oliboni: "Los integrantes de la Fundación tenemos una ideología, por la que el teatro tiene que estar ligado y comprometido con su sociedad, en la que se está viviendo. Muchos de nosotros participamos de 'Teatro Abierto'. Uno de los hechos más importantes que tuvo el teatro en las últimas décadas. No sé si específicamente sobre la cuestión estética; más bien, ligado a una relación social y de reafirmación del autor argentino, que retoma SOMI en el Teatro del Pueblo. Teatro Abierto fue importante como hecho cultural de resistencia contra la dictadura. 'Teatroxlaidentidad' —al que le dieron espacio en los años 2001, 2002 y 2005— comparte muchos puntos en común: producido desde teatristas argentinos, que no cobran por ello y creen una función social del artista".

Para este año, como se cumplen 25 años de Teatro Abierto, tienen pensado organizar un encuentro recordatorio con la puesta de dos o tres obras y la proyección de la película que se ocupó del Movimiento.

## TeatroxlaIdentidad

Entre los ciclos a destacar por su continuidad e incidencia en la praxis social se encuentra 'Teatroxlaidentidad'. Este movimiento tiene como objetivo la recuperación de la identidad robada a los niños nacidos en cautiverio en cárceles clandestinas de detención durante la última dictadura, como aquellos que fueron sustraídos de sus hoga-

res en los operativos de secuestro de sus padres. Desde el año 2000 con el estreno de *A propósito de la duda* de Patricia Zangaro fue creciendo en cada edición en número de obras, de teatros, de espectadores y geográficamente, de Capital Federal al conurbano, luego al resto del país y desde el 2004, también, en España. Se extendió a otras actividades culturales, creándose Escritura, Plástica, Cine, Fotografía, Danza por la Identidad, por nombrar algunas. Han superado su etapa primaria y militante hacia una segunda función pedagógica: ir hacia los educadores como multiplicadores de la identidad colectiva con 'Educaciónxlaidentidad'.



## Un aniversario más para las Abuelas

En 2006 se realizará un mega evento en la Ciudad de Buenos Aires en ocasión del aniversario de las Abuelas de Plaza de Mayo, el 22 de octubre. Montarán performances, monólogos testimoniales y espectáculos con aportes desde la música y la plástica. Como adelanto de las actividades del año, el 12 de junio a las 19 horas en el Teatro Payró, bajo el título "Cultura y política. La obra como artefacto para la memoria", se dará lugar a una entrevista a Patricia Zangaro y Ricardo Monti coordinada por J: Dubatti.

## Cuyo, a 30 años del golpe

En tanto en la Región de Cuyo —San Luis, San Juan y La Rioja y la ciudad de Mendoza como sede oficial— se dio lugar, en el mes de marzo y con motivo de los 30 años del último golpe militar al 'Encuentro Regional por la memoria'. Fue organizado por una multisectorial —Casa por la Memoria y la Cultura Popular, H.I.J.O.S, Madres de Plaza de Mayo, Liga Argentina por los derechos del hombre, Familiares de detenidos y desaparecidos, salas y elencos independientes de Mendoza y el Instituto Nacional del Teatro— y contó con la puesta de veinticuatro obras de teatro, cinco foros y un mega recital, entre otras actividades.

En definitiva, los ciclos y encuentros políticos producidos en los últimos años están atravesados por los horrores de la dictadura y sus consecuencias, transformándola en creación estética e ideológica, es decir, en resistencia y resiliencia culturales.

## SER JURADO

POR A. M.

### Entrevista a Susana Tambutti

Susana Tambutti es un referente para la danza en la Argentina. Como coreógrafa, codirigió, junto a Margarita Bali, el emblemático grupo Nucleodanza. Como teórica y docente, es titular de dos cátedras, una en la Universidad de Buenos Aires y otra en el Instituto Universitario Nacional del Arte. Además, Tambutti es jurado del Festival Internacional de Buenos Aires (FIBA) desde 2002 en adelante. Toda esta experiencia le permite a Tambutti precisar las distinciones entre 'festival' y 'fiesta': "Un festival artístico no incluye una idea de fiesta como institución social que aglutina y resume las más diversas artes y formas de expresión. Tampoco es un espacio donde se intensifiquen interacciones emotivas. De hecho, en los festivales, no hay reuniones entre los artistas. Las funciones se hacen en teatros dispersos en la ciudad y no hay encuentros post-función entre la gente". En esta dinámica, es fundamental la mirada integral de los curadores, quienes son encargados de dotar de una identidad a esta suma de individualidades. En este sentido comenta Tambutti, "Idealmente, un festival debería servir para mostrar las últimas propuestas que todavía no pasaron al mercado del arte, para dar a conocer nuevos nombres dentro de nuestra disciplina y para traer a algún grupo consagrado que no haya sido visto dentro del circuito comercial".



## SER JURADO

POR G.F.C.

### Entrevista a Mauricio Kartún

En su condición de dramaturgo y director, Mauricio Kartún ha participado en variados festivales nacionales e internacionales de teatro. En los últimos años, se ha desempeñado como curador del Festival Internacional de Buenos Aires (FIBA). En este marco, el autor y director de *La Madonnita* entiende que la finalidad de los festivales internacionales se puede pensar en dos direcciones, "en términos de muestra, deben acercar al público a espectáculos de gran nivel que por sus características no tengan posibilidades de exhibirse en circuitos convencionales. Mostrar estéticas y propuestas novedosas que amplíen el horizonte crítico del público tradicional. En su otra energía —no menos importante— usar la presencia durante el festival de programadores extranjeros para acercarlos a una grilla lo más rica posible de programación nacional. Hacer de puente entre estas producciones y los festivales y temporadas extranjeras." Así mismo, entiende que "calidad, variedad y originalidad pueden ser tres valores más o menos útiles para diagramar la grilla de un festival de envergadura".

## IMPRESIONES DE FESTIVALES

### Entrevista a Analía Couceyro

POR M. W.

Analía Couceyro, actriz y directora teatral Su trabajo como actriz la llevó a participar en diversos festivales en ciudades como Amsterdam, Berlín, Torino, Avignon, Madrid, Sitges, Girona, Nueva York, Londres, además de hacer temporada en el Teatro Chaillot de París. En relación a sus experiencias, comenta "Realmente cuando estuve en festivales no pude ver demasiado, no lo viví como un intercambio. Por la conformación de los cronogramas no podés ver demasiado, salvo en el Theater Treffen (Alemania), ahí sí logré hacer un intercambio, vi muchísimo, pero fui a hacer un Workshop, no fui a actuar". Una experiencia que recuerda especialmente fue "Cuando fuimos a Avignon en el 2002. El festival estaba con un conflicto sindical por la flexibilización laboral, había asambleas, y los argentinos nos volvimos referentes dada la reciente experiencia que habíamos pasado. Las asambleas eran raras, con gente muy bien vestida y, siendo muchísima gente, hablaban de a uno. Finalmente el festival se suspendió, y al día siguiente Avignon era un pueblo fantasma, no había nadie, quedaban los afiches de las obras sin hacer. Fue una sensación muy rara".



Analía Couceyro va a participar próximamente en el festival de Puerto Alegre con la obra *Tanta mansedumbre*.

# 7 DE JULIO DÍA INTERNACIONAL DEL ARTE SOLIDARIO

BRASIL - MEMORIA DEL 2005

## ARTE, CULTURA Y SOLIDARIDAD

El día Jueves 7 de julio, 54 municipios paranaenses se involucraron en una tarea inédita en Brasil: el *Día del Arte Solidario*. El emprendimiento movilizó artistas, educadores, autoridades municipales y otros más interesados en el arte y el trabajo social. De la conjunción de esfuerzos, resultó una jornada gratificante, donde la belleza y la magia tiñeron de sensibilidad realidades no siempre coloridas.

POR NITIS JACON

Se desempeñó como Directora-presidente del Centro Cultural Teatro Guaíra, durante la edición 2005.

La iniciativa fue coordinada por el Centro Cultural Teatro Guaíra, a través del Programa Paranaense, en asociación con prefecturas municipales, se sumaron al día del Arte Solidario que se realiza hace 2 años en Argentina, por inspiración del periodista Claudio

Pansera, director de la ONG. Artes Escénicas, de Buenos Aires. El evento se insertó en la articulación del Programa de Integración Cultural con el MERCOSUR, también sostenido por el CCTG. Al final del día, se contabilizaron más de 100 presentaciones para un público necesitado, respetuoso y encantado.

Asilos, guarderías, hospitales, escuelas, orfanatos, escuelas de la periferia, abrieron sus espacios cotidianos para un momento de ternura y fiesta. La platea se constituyó de niños de corta edad, jóvenes estudiantes, vecinos cuyas aspiraciones no traspasaban los muros de los asilos, e internos y pacientes de todas las edades que pasan sus días en los hospitales.

Los múltiples rostros tomaron color y brillo con sonrisas iluminadas, con el devenir de los artistas: músicos, actores, payasos, malabaristas, magos, bailarines, y narradores orales.

"La trup pasajera, arrastrando poesía y sueño, no es así tan fugaz, como pueden argumentar los más escépticos, porque el arte tiene el don de fijar la fascinación en el alma. Esta fascinación tiene el don de iluminar la mirada. Y un mirar iluminado tiene el don de ver la vida bajo otro prisma, descubrir otros caminos, clarificar posibilidades, generar esperanzas. Y la esperanza tiene el poder de traer una nueva historia para el alma fascinada."

## CONVOCATORIA 2006

Por tercer año consecutivo, están en marcha los preparativos para la realización de acciones culturales por el *Día Internacional del Arte Solidario*, que promovemos para realizar el próximo 7 de Julio.

Podrán participar ONG's, grupos, artistas individuales, alumnos, docentes, instituciones oficiales o privadas, o trabajadores del campo social, interesados en la temática convocante: **proyectos desde las artes que apuntan a mejorar la vida en comunidad.**

A modo de ejemplo del perfil de las actividades que se realizan, clasificamos los proyectos participantes en anteriores ediciones:

**Temas:** teatro, danza, narración oral, mimo, títeres, letras, poesía, música, artesanías, diseño, comunicación, gestión cultural, en desarrollo grupal o individual.

**Formas:** espectáculos y proyecciones; debates y espacios de reflexión; proyectos o programas de trabajo; oficiales, institucionales, comunitarios o independientes; emprendimientos individuales.

**Lugares:** hospitales, escuelas, comedores comunitarios, barrios, geriátricos, cárceles, centros culturales, salas de espectáculos, plazas y espacios al aire libre, asentamientos y barrios de emergencia, fábricas recuperadas.

La edición 2004 se realizó solo en Argentina y participaron unos 70 grupos artísticos en 12 ciudades. Para la edición 2005, ya tenía una proyección al MERCOSUR, y en Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay se realizaron cerca de 400 espectáculos, en las 100 ciudades participantes, que tuvieron aproximadamente 100.000 espectadores.

Para esta edición 2006, a días de cerrar la convocatoria para figurar en los programas impresos, hemos recibido propuestas desde 12 países, lo que nos permite afirmar que es una idea que está teniendo amplia receptividad por parte de artistas y organizaciones de la comunidad.

Por mayores datos e información para adherir: Artes Escénicas, Tel. (54-11) 4942-0514 / jornadas@telecentro.com.ar o artesolidario@artescenic.org.ar

Bases en Internet: [www.culturaydesarrollo.com.ar](http://www.culturaydesarrollo.com.ar)

LA CONVOCATORIA VENDE EL 10 DE JUNIO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE TITERES Y TEATRO PARA TODOS

## Acercar el fenómeno teatral a la zona sur de la ciudad

POR PATRICIA LANATTA

Del 16 al 30 de julio elencos de Rusia, Francia, México, Brasil y Ecuador junto a 23 grupos nacionales de largo recorrido artístico, presentarán sus espectáculos a todos los públicos y compartirán talleres y actividades creativas, con el propósito de reafirmar que "el arte en general y el teatro en particular es un derecho de toda la comunidad, y es parte fundamental de la posibilidad de construir una vida mejor", aseguran, 'entusiastas', los organizadores (integrantes de los **Grupos Catalinas Sur** y **Libertablas**) del primer Festival Internacional de Títeres y Teatro para todos. Artes Escénicas dialogó con Ximena Bianchi y Gonzalo Guevara (ambos de Catalinas Sur) y Sergio Rower (Libertablas) sobre esta iniciativa.

¿CUÁL ES EL OBJETIVO PRINCIPAL DE ESTE FESTIVAL?

**Gonzalo Guevara:** "Buscamos generar un acontecimiento que ponga en contacto el teatro

con la comunidad, a través de organizaciones de alta eficiencia y representatividad, como centros culturales, clubes, instituciones educativas, organizaciones sociales y gremios, con el fin de generar o 'hacer crecer' un ámbito que se transforme en una verdadera fiesta teatral para todos".

El evento gira sobre un perfil claramente comunitario; pondrá el acento en instituciones barriales que forman parte de la identidad y de la historia del Sur de la ciudad: todos los elencos y técnicos participantes se hospedarán en el Hostal que tiene Madres de Plaza de Mayo en el barrio de San Telmo y la comida la proveerá el comedor "Los Pibes" de la Boca. Durante dos semanas, la zona Sur de la Capital será escenario natural de un Festival en el que las compañías presentarán espectáculos para adultos y toda la familia. Se representarán en diferentes ámbitos, desde los conocidos Catalinas Sur, la Sala Verdi y Circuito Cultural Barracas, hasta los no tradicionales como La Sociedad Luz o El Salón de los Bomberos Voluntarios de La Boca. Alrededor de 100 artis-

tas confluirán en 5 sedes, realizando más de 80 funciones. En los espacios no convencionales las entradas serán gratuitas; en el caso de los espectáculos que se presenten en el Galpón de Catalinas Sur, Circuito Barracas, los valores serán de \$5, para los espectáculos infantiles y \$8 para los adultos.

¿QUÉ OTRAS ACTIVIDADES COMPLETAN EL FESTIVAL?

**Sergio Rower:** "además de los espectáculos habrá ámbitos de encuentro y formación mutua de los artistas y de expresión artística abiertos a la comunidad. Todo esto enmarcado en acciones al aire libre que recuperen espacios ciudadanos para la actividad lúdica y creativa, en un intento potente de verdadero teatro popular".

**Ximena Bianchi:** "Nos planteamos acercar el fenómeno teatral a la zona Sur. El Sur de nuestra ciudad es paradigmático, es una metáfora de nuestra situación en el mundo. Es "el sur del sur", casi olvidado respecto de la magnitud de sus necesidades, dejado de lado a la hora de las grandes decisiones, relegado en el momento de los 'estudios de mercado'. Como contrapartida, es el lugar donde surgen los movimientos más genuinos y las fuerzas más potentes y profundas".

¿POR QUÉ TITERES Y TEATRO POPULAR?

**Sergio Rower:** "Porque consideramos al teatro de títeres o de objetos, como un verdadero teatro esencial, que reúne todas las características

FESTIVAL DE TITERES Y TEATRO



AL SUR DEL SUR  
BUENOS AIRES - ARGENTINA  
JULIO 2006

simbólicas del teatro en general, pero que potencia enormemente su metáfora, ampliando su fuerza de llegada. El teatro no debe ser patrimonio exclusivo de ningún 'grupo' social ni cultural. Así podrá transformarse en una herramienta de trabajo, reflexión y cambio".

Más info: [www.catalinasur.com.ar](http://www.catalinasur.com.ar)  
[www.libertablas.com](http://www.libertablas.com)  
Boletería Catalinas 4300-5707

## Una novela con matrices de teatralidad



POR P. D.

Dentro de la colección Novelistas de nuestra época, Losada publicó la novela *Los enanos* de Harold Pinter con traducción de John Lyons. Fue escrita entre 1952 y 1956,

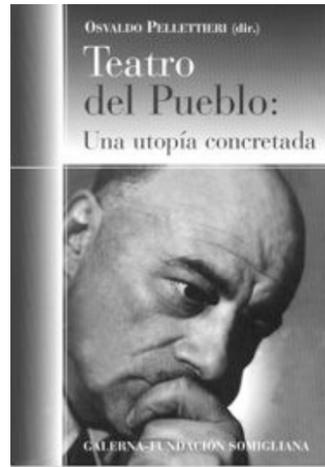
antes de comenzar con el teatro. La dio a conocer recién en 1989, después de hacerle algunas modificaciones, que básicamente tuvieron que ver con recortarla. Previo a su aparición, en 1960, escribió, a partir de ésta, la obra teatral que lleva el mismo nombre. La narración se centra en la amistad entre tres jóvenes intelectuales que compiten entre ellos. Rivalidad que se acrecienta con la presencia femenina de Virginia.

El diálogo ocupa un lugar fundamental en la construcción de novela: dinámico, fluido, vertiginoso, por momentos parece banal y en otros se torna profundo y filosófico. El diálogo cede paso al soliloquio y éste, a una prosa ágil. Nos muestra a un Pinter preteatral. Su narrativa se presenta con una potencialidad auditiva y visual, que sumada a los recursos discursivos, nos remite a la representación. No es otra cosa que la manifestación de lo latente, de lo oculto: el germen del drama.

**Los enanos**, Harold Pinter  
Buenos Aires, Losada, 262 páginas.  
Noviembre de 2005.

## EL TEATRO DEL PUEBLO Y SU LIBRO

# Un aporte fundamental a la revisión del teatro argentino y sus fuentes historiográficas



**Teatro del Pueblo: una utopía concretada**, reciente edición del GETEA (Grupo de Estudios de Teatro Argentino e Iberoamericano) dirigido por Osvaldo Pellettieri, recoge la historia del emblemático teatro fundado por Leónidas Barletta en 1930.

POR PATRICIA DEVESEA

Entendía al teatro como posibilidad única de resistencia y encuentro frente al avance del fascismo. Contagió a los teatros de arte y a los creadores, que para los años 40 y 50 se multiplicaron tanto en nuestro país como fuera de él. Las puertas del teatro se cerraron con la muerte de Barletta en 1975. Fue reabierto en 1987 por los teatristas que habían estado involucrados en el fenómeno del Teatro Abierto, pero con otro nombre: Teatro de la Campana —homenaje a su fundador que salía con una campana a marcar el inicio del espectáculo y a convocar al público—. Siete

años después cierra nuevamente hasta que en 1996 el Instituto Movilizador de Fondos Cooperativos adquiere el solar y le otorga a la Fundación Somigliana la tarea de la programación. Esta fundación convocó a este grupo de investigadores —Silvina Díaz, Patricia Fischer, María Florencia Heredia, Grisby Ogás Puga, Jorge Sala y Lorena Verzezo— para la elaboración de un estudio riguroso acerca de la historia del Teatro del Pueblo a

setenta y cinco años de su fundación y de esta manera contribuir a la construcción de la memoria de uno de los referentes culturales más importantes de la Argentina. Afirma Pellettieri en su introducción: "...no se ha realizado una descripción y evolución de sus cambios, sus continuidades e ideología con la suficiente distancia histórica. Eso hemos pretendido lograr en esta publicación. Tratamos de situar al teatro independiente en el sistema teatral argentino".

Los dos primeros capítulos —"Actividades y estrenos I y II"— guardan un minucioso registro de estrenos de obras, conciertos, exposiciones de pinturas, ciclos de danza, audiciones corales, polémicas literarias, conferencias, teatro polémica, entre otros, entre 1930 y 1975, que nos permiten hacer una lectura de su diversidad y apertura. El capítulo "Algunos aportes del teatro de arte de Buenos Aires (1930-1975)" pone en contexto teatral y político al Teatro del Pueblo, un teatro argentino que entra en contacto con los modelos teatrales y culturales norteamericanos y europeos. Es el ingreso de un nuevo intertexto. Completan el volumen tres artículos que corresponden a la periodización en tres fases: la culturización, la nacionalización del teatro independiente y la modernización. En cada uno de ellas se investigan las poéticas de actuación, de dirección, el estudio del público, el ingreso de Roberto Arlt —como uno de los autores más importantes del grupo— bajo una mirada objetiva que pudo vislumbrar sus aciertos y errores —como el olvido de teatro popular—.

**Teatro del Pueblo: una utopía concretada**

Osvaldo Pellettieri (dir.), Buenos Aires, Galerna-Fundación Somigliana, febrero de 2006, 315 páginas.

## COLOMBIA: MEMORIAS DEL IV FESTIVAL DE CALI

# En concierto por la paz

A fines del año pasado se publicó en Colombia el segundo libro de la cuarta edición del Festival de Teatro de Cali organizado por su Fundación en octubre-noviembre de 2003.

POR P. D.

Este acontecimiento es el resultado del interés puesto por los grupos independientes en fortalecer y proyectar el teatro profesional en Cali. Además, busca impulsar el intercambio con otros de diversas latitudes y sumarse, cada año, al encuentro tejedor de alianzas, memorias e historia. Es por esto que creen en la importancia de llevar un registro de lo ocurrido a pesar de las dificultades que implica.

Entre las primeras páginas se encuentra "Historia de un sueño colectivo" que da cuenta de los orígenes

y la evolución del festival. Es una iniciativa que no contó ni con el apoyo del

estado ni del sector privado, solamente con los recursos humanos y económicos de seis salas —Salamandra, La Máscara, Cali Teatro, Esquina Latina, Teatro Imaginario y Domus Teatro—, que al tener una organización sólida y autónoma garantizaron las condiciones para que se lleve a cabo. Así, la primera edición se llamó *Salas en concierto* (1999). La segunda versión, *Úntate de teatro*, apuntó a que el público marginado de las políticas culturales existentes, encuentre una alternativa artística. Para su tercer año adquiere figura legal y se incorporan,

entre otros, Colectivo Teatral Infinito, Retablo de Títeres Mostachos y Circo para Todos. Nuevamente se hizo foco en el público y se lo invitó a participar transformándolo en actor, para que imagine que un mundo nuevo es posible. Interrumpido en 2002 por las condiciones del nuevo gobierno —más militarizado y con una fuerte quita del presupuesto en cultura para fortalecer estrategias de guerra—, dio lugar al año siguiente a la edición que toma este volumen, cuyo objetivo fue mostrarse en contra de la violencia y a favor de la paz.

En un apartado destacado se ofrece una síntesis de las treinta y nueve obras en escena —una de Ecuador, 21 de Cali y el resto de Colombia— con la historia del grupo, un resumen del espectáculo y la ficha técnica, acompañados por un material fotográfico muy cuidado. Bajo el título *Del IV Festival, sus artífices y sus obras*, se encuentran dos artículos del director del Teatro Maticandelas de Medellín, Cristóbal Peláez González, y del crítico y curador de arte del Museo de Arte La Tertulia en Cali, Miguel González, quienes hacen un recorrido por las dramaturgias locales —como Orlando Cajamarca— las producciones universitarias, la fuerte presencia de

Beckett y de textos clásicos.

Completan el libro una sección dedicada al maestro Enrique Buenaventura —reconocimiento in memoriam— por su constante labor teatral centrada en la creación colectiva, en el Teatro Experimental de Cali y en la organización grupal, dinámica de casi todo el teatro colombiano; otra que recoge tres textos dramáticos del festival de Enrique Buenaventura, Manuel J. Sierra, Jorge Grosso y José R. Osorio y, lo cierra, una investigación del público asistente.



Centro de Arte **TEATRO "DI"**  
**Salas de ensayo**  
Alquiler desde \$ 4-la hora  
Av. San Juan 2432-Cap. Tel: 4943-6133  
Centroarte2@yahoo.com.ar

## Talleres de Producción y Gestión Cultural

**Planificación y desarrollo de proyectos artísticos - culturales**  
¿Cómo planificar su desarrollo? ¿Cómo financiarlo? Difusión interna y externa. Improvisación vs. planificación. Los miedos al cambio. ¿Con quién asociarse? Los modelos alternativos. Modelos exitosos en el país.  
**Buscando caminos: Análisis de mapas de problemáticas culturales**  
Construcción colectiva de diagnósticos locales, provinciales o regionales. Grupos o instituciones.

CLAUDIO PANSERA (011) 4942-0514  
claudiop@telecentro.com.ar

Disponibilidad para viajes. Inscripto en el Registro Nacional de Asistentes Técnicos del Instituto Nacional del Teatro.



LOS ESCRITORES DE STANLEY KUBRICK

Kubrick - Stupro (Warner Bros.)

## Cómo vengarse del jefe

**Detrás de las cámaras de Stanley K. corrieron ríos de admiración y descalificación, de competencia de egos y adoraciones provocados por las relaciones 'tensas' que entabló con sus guionistas y colaboradores.**

POR LEANDRO ÁLVAREZ  
Periodista  
Alvarez.Leandro@gmail.com

El inminente y probable directo-a-video en que John Malkovich interpreta a un personaje de la vida real que se hace pasar por el director Stanley Kubrick (1928-1999), sirve de más que perfecta excusa a la hora de revisar una filmografía en la que el denominador común, además de las bandas sonoras compuestas por músicas preexistentes, parecería radicar en el afán por trabajar en torno a una relación tan tensa como la del cine y la literatura. Adaptando firmas que van de Vladimir Nabokov a Stephen King, pasando por William Thackeray, Arthur Schnitzer, Anthony Burgess y Arthur C. Clark.

### CUANDO SE HABLA DE ÉL

Si fue sórdido para los autores que entonces contaban con vida contemplar la perpetración con la que el director se apropiaba de sus buenas ideas para convertirlas en "sus" buenas ideas, peor aún fue para los guionistas que las hicieron de cómplices en los diversos actos de profanación: "Big" Jim Thompson, Terry Southern, los mencionados Clark y Nabokov, así como Michael Herr y Frederick Raphael. Autores a quienes se deben sus respectivas semblanzas, *Kubrick* (Anagrama) y *Aquí Kubrick* (Mondadori).

En *Aquí Kubrick*, Raphael reconstruye su experiencia como guionista de *Ojos bien cerrados*. Versión muy libre del *Traumnovelle* de Schnitzer, que según relata fue retirada del mercado al ser comprados todos sus ejemplares por el realizador (con el fin de convertirla algún día en una película pornográfica de alto presupuesto).

En esta ocasión, la competencia de egos entre el genio autodidacta obsesionado por la totalidad del control creativo, y el genio académicamente reconocido y abocado al arte mercenario, subyace en diálogos del tipo "Fred, ¿por casualidad alguna vez hojeaste *La guerra de las Galias*?", "¿estás bromeando Stan?", si lo leí a los siete años, en latín...". Claro que la competencia se va volviendo incómoda a medi-

da que Raphael va reconstruyendo diversas anécdotas en torno a Kubrick y sus guionistas. Como haber puesto a Thompson sólo como colaborador de diálogos adicionales en *La patrulla infernal*, incentivar a Terry Southern (durante el rodaje de *Doctor Insólito*) a escribir una novela pornográfica que supuestamente filmaría (cosa que nunca sucedió, una vez publicada), o despedir a Brian Aldiss mientras elaboraba, a partir de un cuento de su propia autoría, el que sería el guión de un proyecto titulado *Inteligencia artificial*.

A propósito de esto, en un artículo el propio Aldiss se explaya sobre la cuestión: el guión no progresa, Stan propone que se tomen un tiempo, Aldiss acepta y se va de vacaciones. De donde envía una postal al jefe... De regreso, Stan le recuerda que por contrato no podía alejarse más allá de una cierta distancia. Y entonces sonrío, le dijo que había roto su palabra, y prescindió de sus servicios (cuando buscó un reemplazo en Arthur C. Clark, con quien había trabajado en *2001 - Odisea del espacio*, Stan le dijo: "Arthur, te doy todo el dinero que quieras para que vuelvas a trabajar conmigo". A lo que Clark respondió: "Stanley, no existe tal cantidad de dinero en el mundo...").

### MIRAR ATRÁS SIN IRA

Bastante diferente es la visión del genio para Michel Herr en su *Kubrick*. Lo que en Raphael es competencia de egos, e incluso descalificación, en Herr (guionista de *Nacido para matar*) se convierte en una admiración que lejos está de la mera obsecuencia. Junto a Nabokov, quien a pesar de sus diatribas contra el medio cinematográfico, sostenía que Stanley Kubrick había hecho un gran trabajo con *Lolita*; tal vez sea Herr el único colaborador que elige mirar atrás sin ira. Todo lo contrario a Anthony Burgess, quien en una versión musical de su novela *La naranja mecánica*, agregó un sketche final en el que aparece en escena un hombre muy parecido a Stanley Kubrick, que empieza a dar órdenes hasta que recibe una justa reprimenda de manos de Alex y sus drugos.

### EL VENGADOR

Desde este punto de vista, tal vez después de todo, el vengador de los escritores de Stanley K. haya sido no un colega, sino el incomparable Marlon Brando (que sin ser un autor profesional, cuenta con un libro de memorias que debería palidecer de envidia a más de un "consagrado"): mientras posponían una y otra vez el rodaje de *One-eyed Jack*, Brando cita a su equipo, Kubrick incluido, y les dice cronómetro en mano que cada uno cuenta con dos minutos para explayarse en torno a lo que creen que son los problemas del proyecto. Kubrick responde: "Marlon, andate a la mierda...".

Y Brando se fue. Sólo que cuando Stan quiso pedir disculpas, estaba despedido.

## Frente común para el cine



Los representantes del cine de América Latina pertenecientes al Mercosur siguen impulsando un frente común que permita un mejor posicionamiento de su patrimonio en sus propios países y el resto del mundo.

POR M.G.B.

Se firmó recientemente, un Convenio de Cooperación Rusia-Mercosur, destinado a profundizar las relaciones en diversos campos, entre ellos el cultural. Participaron delegaciones de los países integrantes, con la presencia de Eva Piwowarski, secretaria técnica de la Recam (Reunión Especializada de Autoridades Cinematográficas y Audiovisuales del Mercosur), el organismo creado para avanzar en el proceso de integración de las industrias de la región, y Jorge Alvarez, titular del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (Incaa), su coordinador en el nivel nacional, así como presidente *pro tempore*.

### CÓRDOBA: CONFERENCIAS Y PROYECCIONES

Entre el 1º y el 4 de junio próximos, tendrá lugar, "Mediterránea 2006: Muestra del Cine de Mercosur", organizada por el Incaa y la Recam.

Para la ocasión se ha programado una serie de encuentros abiertos: "Rostros y miradas del Mercosur", con la participación de los cineastas Gianfranco Quattrini, Marcos Loayza y José Joffily, una charla sobre cine infantil conducida por Alejandro Malowicki y la mesa "Coproducciones", con la participación de Sergio Mazza y Hugo Castro Fau, moderada por Octavio Getino, entre otras actividades.

### FILMS EN PREESTRENO

En cuanto a películas se proyectarán: las argentinas "El destino", de Miguel Pereira; "Glue - Historia adolescente en medio de la nada", de Alexis Dos Santos; "El rastrojero, utopías de la Argentina potencia", de Miguel Colombo y Marcos Pastor; la coproducción peruano-argentina "Chicha tu madre", de Quattrini; la chilena "La sagrada familia", de Sebastián Campos; las brasileñas "Casi hermanos", de Lucía Murat y "Diario de un nuevo mundo", de Paulo Nascimento; la uruguaya "Ruido", de Marcelo Bertamio; la paraguaya "El portón de los sueños", de Hugo Gamarra; las venezolanas "Amor en concreto", de Franco de Pena, y "Yotama se va volando", de Luis Armando Roche, y la boliviana "El corazón de Jesús", de Marcos Loayza.

CINE DEL MERCOSUR

CÓRDOBA: CONFERENCIAS Y PREESTRENOS

**Talleres 2006**

- INICIACION TEATRAL  
DANIEL CINELLI
- EL ACTOR FRENTE AL TEXTO  
en la obra de Eugene O'Neil  
DANIEL CINELLI
- EL CUERPO EN EL CONTEXTO DRAMÁTICO  
para actores y estudiantes  
avanzados sobre técnicas de teatro antropológico y el método de las acciones físicas.  
ALEJANDRO PIAR  
DANIEL CINELLI

**4859-6516**  
actuacion.visionart.com.ar

**VI ENCUENTRO DE LA RED NACIONAL DE PROFESORES DE TEATRO**

**"DRAMA-TIZA"**  
8, 9 Y 10 DE SEPTIEMBRE DE 2006  
Escuela Integral de Teatro "Roberto Arlt"  
Ciudad de las Artes - Richieri esq. Arenales  
Córdoba - República Argentina

Ninguna transformación es posible si no se capacitan adecuadamente a los actores involucrados en ella; y una efectiva capacitación no pasa solo por ampliar y actualizar los conocimientos, sino en compartir experiencias y entrenarse en nuevas y efectivas estrategias educativas que permitan generar en el aula verdaderos espacios para el crecimiento personal de cada uno de nuestros alumnos, con este propósito se generó la Red Nacional de Profesores de Teatro.

**CONTACTOS:**  
www.deteatro.unlugar.com  
Tel.: 0351-4430332  
paulobarbariga@yahoo.com.ar

# Fernanda Córdoba



## CICLO DE TEATRO POPULAR

Septiembre 2005 - Abril 2006. Organizado por el Movimiento de Teatro Popular. Con el apoyo del INT - Tucumán. Fotografía: **Fernanda Córdoba**. Ciclo realizado en distintos barrios y espacios públicos de San Miguel de Tucumán y el interior de la provincia.



**RITA ANDRIOSSI**  
**DANZAS ARABES**  
 Tucumán 3793 Piso 1º Depto "B" Cap.  
 Tel/Fax: 4862-8350 Cel: (15) 5346-8234  
 e-mail: ritaandriossi@yahoo.com.ar  
 www.danzaarabelibre.com.ar

**TALLER DE ACTUACION** INICIO: JUNIO 2006  
 Prof. Hugo Molina  
 TE: 4307-7622  
 Mail: integr\_arte\_1@yahoo.com.ar

**TRES ALEGRÍAS** LOFT  
 Alquiler de sala  
 Luminosa. Agradable.  
 Bien equipada.  
 Zona Recoleta. Te. 4813-1620

**TALLER DE MIMOTEATRO**  
 para Todos y Todas  
 " Mi cuerpo como herramienta  
 de acción-reflexión"  
 Aranceles accesibles - Empezamos en Abril  
 Sin límite de edad -Coordina: Martín Abregú  
 Informes: 4361-4474 / martinabregu@gmail.com

**ARTISTA DE TAPA**  
**CLARA GÁBOR**  
 Clara nació en Lanús y es profesora de escultura. Mira mucha tv y le saca fotos; de ahí sale parte de su arte. Además, reproduce la cabeza de su muñeco de la infancia en distintos materiales, desde plomo hasta chocolate. Construye rostros deformes, quizá los que no le muestra la tele. Amante de los libros, el cine, los chocolates y el helado. Una vez se enamoró de un barrilete que silenciosamente se lo robó el viento.  
 gclara@fibertel.com.ar | clarig13@hotmail.com

ESOS RAROS 'CIRCUITOS' NUEVOS

# Un espacio poco convencional

Organizando la programación artística dentro del espacio de una peluquería, las artistas plásticas Roxana Villarino y Paula Ferraresi, muestran una vez más su interés por los circuitos que están fuera de la legitimación del arte, como una manera de ampliar la mirada y albergar todo lo que está fuera de los espacios tradicionales.

POR LOURDES DUNAN  
ldunan@speedy.com.ar

Las Esmeraldas", Roxana Villarino y Paula Ferraresi, son dos artistas plásticas que vienen realizando obra y organizando muestras de manera conjunta desde hace años. En septiembre de 2001, conformaron el 'Espacio Esmeralda', concebido como una obra en sí mismo, que surgió ante la necesidad de establecer un ámbito de acción y reflexión sobre su propia obra y que funcionó como un espacio para la experimentación, abriendo sus puertas a otros artistas, organizando muestras, seminarios y ciclos gratuitos. Actualmente 'Espacio Esmeralda' funciona como una residencia-espacio de arte para turistas y planean seguir realizando actividades. Señalan: "tenemos la sensación de que E.E ya es parte de nosotras y vayamos donde vayamos seguirá estando, sin necesidad de tener un espacio físico determinado". Como prueba de ello, en 2006 han salido de Esmeralda proponiéndose llegar a más gente. Tienen a cargo la organización de la programación artística de un espacio bastante peculiar: una peluquería, "Vol.3". Este es un

espacio muy ecléctico, que ofrece variadas propuestas: se sirven tragos, se vende ropa, tocan djs y también funciona como galería, todo mientras un peluquero hace maravillas con las cabelleras de hombres y mujeres.

Roxana y Paula ponen el énfasis en los medios alternativos de circulación de obra, al consultarles por Vol. 3 sostuvieron que: "está bueno que alguien vaya a cortarse o teñirse el pelo y de paso vea algo que por ahí no iría a ver y si encima te ofrecen un daiquiri gratis no está nada mal, no?".

Las Esmeraldas no sienten preocupación por la legitimación que puede brindarles un espacio constituido como artístico: "en realidad nos interesan los circuitos que están fuera de la legitimación del arte".

Que una peluquería se proponga funcionar como un espacio de arte puede ser tomado como esnobismo, como un recurso más de diferenciación, o como señalan Las Esmeraldas, puede responder a una tendencia, la de concentrar múltiples y variadas propuestas en un solo lugar. Y agregan: "todos sabemos lo complicado que resultaría darse esos pequeños gustos por separado, en diferentes espacios por una cuestión de pesos y sobre todo de tiempo".

La primera muestra que organizaron fue de su propia obra, una instalación con poesías visuales de gran formato y otra con libros de artistas y objetos. Durante mayo se pudieron ver acrílicos sobre vidrios y objetos de Mariano Gadea; en junio Mabel Giaccarini mostrará sus Kimonos en una instalación; luego vendrán los minitextiles de Violeta Tejeda, las pinturas digitales de Claudio Braier, y siguen los proyectos para el resto del año.



LAS ESMERALDAS

Paula Ferraresi - Roxana Villarino: espacioesmeralda@uol.com.ar

EXPOSICIÓN CONJUNTA ENTRE PAÍSES VECINOS

# Artistas contemporáneos en diálogo

La Fundación Centro de Estudos Brasileiros (FUNCEB) cuenta con una sala dedicada a la exhibición de muestras de artistas emergentes contemporáneos. La curaduría se propone reunir a artistas tanto de Brasil como de Argentina, cuyos proyectos dialoguen o exploren problemáticas y temáticas comunes.

POR CAROLINA NICORA  
Finalizando la Lic. En Artes (UBA).  
Integra el Taller de Artes Visuales Cruz del Sur dirigido por Gabriela Larrañaga.  
nicoracarolina@yahoo.com.ar

Collages de caligrafías sobre papel, catálogos de exposiciones de arte calados y doblados, libros intervenidos y maquetas conforman la producción que se exhibe en la sala de la FUNCEB hasta el 16 de junio.

La muestra puede iniciarse con una obra de Fabio Morais (Brasil) titulada *Te colección*, (2004), la cual es un collage de diferentes caligrafías y trazos que van formando el título de la obra sobre papel siguiendo una secuencia vertical (la palabra te) y otra horizontal (la palabra colección). Continuando el recorrido, encontramos la obra del argentino Cristian Segura, quien desde su posición de artista y curador independiente reflexiona acerca de las instituciones artísticas. Para ello utilizó como soporte de su obra, catálogos de exposiciones de arte que han sido editados por los mismos espacios a los que alude, a los cuales interviene calándolos y colocándolos de forma plegada como en *Museo de papel*, (2006) en la cual, la disposición del conjunto pareciera formar una maqueta o bien recortándolos y vaciándolos como en la obra *Museo Juan B. Castagnino de Rosario*, (2006), en la que compone dicho museo a partir del recorte de cuatro libros de arte. Asimismo, la instalación *Un patrimonio protegido*, (2005) de este artista, resulta ser un libro de arte titulado 'Restauración de obras maestras del Museo Juan B. Castagnino de Rosario' (edición de la Fundación Antorchas) en donde coloca restos de papel triturado alrededor de dicha documentación. Es interesante



## EXHIBICIÓN "TERRITORIOS MIGRATORIOS"

Duración: 11 de mayo al 16 de junio Lugar: FUNCEB (Fundación Centro de Estudos Brasileiros) - Esmeralda 965 (1007) Capital Federal, Buenos Aires Teléfono: 4313-6448/6715 E-mail: galeria@funceb.org.ar Site: http://www.funceb.org.ar Horario: Lunes a Viernes de 10 a 20 horas - Sábados de 10 a 13 horas

sante cómo pone en cuestión el dispositivo museístico utilizando como soporte los productos mismos del museo (libros, catálogos) y desde su mismo rol de actor activo de esos espacios (artista y curador).

Fabio Morais concentra su producción en instalaciones en las que también utiliza como soporte libros. En la obra *Dedicado* (2005), creó un libro que posee diferentes dedicatorias apropiadas de libros que le fueron regalados a alguien. *Migración*, (2006) es una instalación realizada sobre una de las paredes de la sala en la que coloca doce libros de literatura brasilera esculpidos de tal manera que pueden evocarnos a pájaros, alas, brazos o corazones abiertos. También encontramos *Carta a un Joven Poeta*, (2004) integrada por 6 hojas en total, cada una compuesta por recortes de trazos, reescrituras y diferentes caligrafías que nos pueden adentrar en un exquisito universo poético.

Una buena articulación entre la producción de dos artistas que nos despliegan sus reflexiones e inquietudes junto con una acertada curaduría y un muy buen logrado montaje.

## TRAYECTORIA DE LOS ARTISTAS

**Fabio Morais**, 1975, se formó en artes plásticas en el 2001, en la Fundación Armando Álvares Penteado, FAAP, San Pablo. Su última exposición individual "Museo de Letras", fue en diciembre de 2005 en la Galería Vermelho. Vivió en París en 2005 por una beca de residencia en la Cité Internationale de Arts. Vive y trabaja en San Pablo.

**Cristian Segura**, 1976, es artista y curador independiente. Fue director del Museo de Bellas Artes de Tandil (2000-2002). Funda y dirige desde 2004 TRIP —Centro Rodante de Experimentación y Exhibición de Arte—. Ha recibido becas de la Fundación Antorchas, TRAMA y Fundación Telefónica. Actualmente se encuentra en la Residencia para artistas El Basílico, en Avellaneda. Vive y trabaja en Tandil.

**CAPITAL FEDERAL**

**CURSOS | TALLERES | SEMINARIOS**

■ **ACROBACIA**

ACROBACIA DE PISO Y AEREA  
Camila Uzorskis. 4524-2750

■ **DANZA**

DANZA AFRO  
Laura Rabinovich. 4958-0920

■ **MIMO**

**CARLA GIUDICE**

Seminarios intensivos de mimo. Viajes al interior. 4311-5980 carlagiudice@yahoo.com

**MIMOTEATRO ESCUELA DE MIMO**

Escobar - Lerchundi. Defensa 611. San Telmo

■ **NARRACIÓN ORAL**

MOVER EL TEXTO. LILIANA BONEL  
Voz y movimiento - 4202-6706

■ **OTROS**

**PSICODRAMA Y CREATIVIDAD**

Cursos de Coordinador Psicodramatista Grupal  
4778-0195 / carolinapavlovsky27@yahoo.com.ar

**TAI CHI CHUAN**

Marín - 4305-1837

**TALLER DE SIMBOLOS**

María Blaquier. 15-4559-8973

**TECNICATURA EN MAQUILLAJE**

Coop. Cineargento. 4293-5389 - Adrogué

■ **TEATRO**

**ANFITRIÓN ESCUELA DE TEATRO**

Venezuela 3340 / 4931-2124 / www.anfritrionteatro.com.ar

**ENTRENAMIENTO TEATRAL**

Victoria Gutiérrez - 4703-4485

**TALLER DE DRAMATURGIA**

Coord. Ernesto Marcos. 4833-5564

**TEATRO FRAY MOCHO - TALLERES**

Yoga; Tango; Clown; Teatro. 4865-9835

**TEATRO PARA NIÑOS Y ADOLESCENTES**

Profesora Silvana Amaro - Puerta Roja.  
Lavalle 3636 - 4867-4689 / 4931-2520

**TEATRO - PRINCIPIANTES Y AVANZADOS**

Judith Wainer Adjemián / 4911-2181

**SALAS EN ALQUILER**

**CENTRO DE ARTE - \$ 4 LA HORA**

San Juan 2432. 4943-6133

**CLUB PEDRAZA SALAS DE ENSAYO**

Nuñez. 4542-6831 / clubpedraza@yahoo.com.ar

**LA VERA / CANNING Y CORRIENTES**

Salón 10 x 10 / 4857-5273 / 4854-8597

**SERVICIOS**

**BIOMASAJE - MASAJE DEL ALMA**

Josefina Matienzo - 4773-3605

**FOTOGRAFIA - BOOKS**

4951-0471 / www.michelmarcu.com

**MASAJES - SILVINA GIARDINO**

Terapeuta. 4831-3874

**PSICOLOGOS (UBA)**

4382-8805 / 4806-1710 Entrevista s/cargo

**YOGA - SHIATSU**

Tratamiento del dolor. 4864-2891

**PARA PUBLICAR**

**CLASIFICADOS GRATUITOS:**

Formato: 1 línea de título, en letras mayúsculas (hasta 30 caracteres) y 1 línea complementaria (hasta 40 caracteres). Se deben contabilizar los espacios.

**CLASIFICADOS DESTACADOS:**

Tiene un costo de \$ 12 por mes.

Formato: 1 línea de título, en letras mayúsculas (hasta 30 caracteres) y 2 líneas complementarias (hasta 40 caracteres). Se deben contabilizar los espacios. Lleva recuadro.

**CONTACTOS:** enviar el texto por e-mail

(publicidad@artescenic.org.ar) o correo postal (Matheu 1791 7° 4 <1249> Capital Federal).

Cierre de recepción de avisos: día 20 de cada mes.

**ARTES ESCÉNICAS** ASOC. CIVIL  
comunicación y desarrollo cultural

**TENEMOS NUEVAS FORMAS DE CONTACTARNOS**

Internet:  
[www.artescenic.org.ar](http://www.artescenic.org.ar)

Correos electrónicos:  
informaciones:  
[gacetillas@artescenic.org.ar](mailto:gacetillas@artescenic.org.ar)

publicidad:  
[publicidad@artescenic.org.ar](mailto:publicidad@artescenic.org.ar)

libros:  
[editorial@artescenic.org.ar](mailto:editorial@artescenic.org.ar)

arte comunitario:  
[artsolidario@artescenic.org.ar](mailto:artsolidario@artescenic.org.ar)

Mantenemos la misma dirección postal  
**Matheu 1791 7° 4" (1249)**  
**Capital Federal**  
y el mismo telefono: **(011) 4942-0514**

# Instituto Nacional del Teatro

## TRABAJANDO EN EL FOMENTO Y LA DIFUSIÓN DEL TEATRO

**- SUBSIDIOS**

Para grupos, salas, publicaciones, etcétera.

**- EDITORIAL**

Libros, cuadernos y otras publicaciones.

**- VIDEOCONFERENCIAS**

Dramaturgia, Crítica Teatral, Teatro Nacional, etc.

**- VIDEOS DE EDUCACIÓN A DISTANCIA**

Espacio Escénico, Producción Teatral, Cooperativas y más.

**- REVISTA PICADERO**

Notas, reportajes, personajes y mucho más.

**- FIESTA NACIONAL DEL TEATRO**

Las obras y grupos más representativos del país teatral



Av. Santa Fe 1243 - 7° Piso (C1059ABG) - Ciudad de Buenos Aires  
Tel: 4815-6661 / E-mail: [info@inteatro.gov.ar](mailto:info@inteatro.gov.ar) / Website: [www.inteatro.gov.ar](http://www.inteatro.gov.ar)



## TEATRO

### CIUDAD DE BUENOS AIRES

**MUSEO ARGENTINO DEL TÍTERE**  
Piedras 905  
**SIN PALABRAS** Grupo 2x4.  
Títeres para adultos. Guión y dirección: J. Libster. Sábados 21 hs. Entrada: \$10.

### EL LAVAPIES TEATRO

San José 546 - Reserv.: 4382-9949  
**CRAVE** de Sarah Kane. Con: Javier Acuña, Carolina Adamovsky, Gaby Ferrero, Javier Lorenzo. Dirección: Cristian Drut. Sábados 23 hs., domingo y jueves 22 hs. Entradas: \$15 / \$8

### C. C. G. SAN MARTÍN

Sala Alberdi - Sarmiento 1551 6°  
**YERMA** Versión para un solo acto del poema trágico, de Federico García Lorca. Dirección: Diego Cazabat. Entrada a la gorra.



Yerma

### TEATRO DEL ABASTO

Humahuaca 3549  
Reservas: 4865-0014  
**EL ALIENTO** de Bernardo Capa.  
Con: Macarena Albalustrí, Alejandro Alvarez, Diego Benedetto, Cynthia Canteros, Luis Contreras, Haydeé Del Carril, Javier Dubra, Valeria Zylberberg y elenco. Sábados 23 hs. Entrada: \$12

### MENDOZA

**TEATRO ARGONAUTAS**  
Matienzo 2155  
Pedro Molina Guaymallén  
Tel. 4456145  
**LA OLLITA** Ronda de cuenterías Narradores, músicos con canciones que cuenten historias y actores son convocados para contar historias. Organiza Valeria Rivas. Sábados de junio - 21 hs. Entrada a la gorra.

## MUSICA

### CIUDAD DE BUENOS AIRES

**SUPERARTE**  
Belgrano 1705, Longchamps  
**TRÍO ARGENTINO DE BAJOS** Héctor Pegullo, Sebastián Coan y Ricardo Basaldua. Junto a Variaciones Jazz Cuarteto. Viernes 16 de junio, 21 hs. Entrada: \$ 5

**IGLESIA DEL SALVADOR**  
Tucumán esq. Callao  
**GRUPO CORAL DIVERTIMENTO** Dirección: N. Zadoff. Obras para coro y orquesta: Requiem de L. Cherubini y Sancta María,



Grupo Coral Divertimento

Mater Dei de W. A. Mozart. Sábado 24 de junio, 20 hs. Entrada libre y gratuita.

### VIRASORO BAR

Guatemala 4328 Palermo  
Informes: 4831-8918  
**LA MUJER BARBUDA** Rock avant garde Franco Fontanarrosa (bajo), Lulo Isod (batería), Sergio Alvarez (guitarra) y Martín Pantyrer (saxo barítono). Miércoles 21 de junio, 21.30 hs. Entrada: \$8

18. Entrada libre y gratuita.

**MUSEO NACIONAL DE ARTE DECORATIVO**  
Av. del Libertador 1902  
**EXPOSICIÓN DE CERÁMICAS FRANCESAS** Cerámicas Francesas 1880-1940, Colección Molina que enlazan el fin del siglo XIX y el comienzo del XX, ubicándolas entre el art nouveau y el art déco. Martes a Domingos de 14 a 19 hs. Entrada \$2. Martes entrada gratis. Estudiantes y Jubilados \$1.

### MENDOZA

**MUSEO PROV. DE BELLAS ARTES E. GUIÑAZÚ - CASA DE FADER**  
San Martín 3651, Luján de Cuyo  
**GOYA, LA CONDICIÓN HUMANA** Ochenta grabados de Francisco de Goya y Lucientes que reflejan y denuncian las atrocidades de la invasión y ocupación napoleónica de España, de 1808 a 1813. Hasta el 18 de junio.

## CINE

### CIUDAD DE BUENOS AIRES

**ESPACIO TUCUMÁN**  
Suipacha 140  
**DOCUMENTAR(NOS)** Muestras Nacionales de Cine y Video Documental Antropológico y Social. Jueves a las 15 y 18 hs. Entrada libre y gratuita.

### SALA BATATO BAREA, CENTRO CULTURAL RICARDO ROJAS

Av. Corrientes 2038  
**12 MUJERES/10 CORTOMETRAJES** Albertina Carri, Laura Citarella, Daniela Cugliandolo, Dolores Espeja, Agustina Eyzaguirre, Ana Fresco, Verónica Gentili, Silvana Lopa, Milagros Mumenthaler, Celina Murga, Julia Solomonoff y Violeta Uman. Diez cortometrajes de amor. Jueves de junio a las 19 hs. Entrada libre y gratuita.

## DANZA

### CIUDAD DE BUENOS AIRES

**TACONEANDO**  
Balcarce 725 - Reservas: 4307-6696  
**HOY BAILONGO HOY** Doce bailarines actores con coreografía de Susana Nova y Doris Petroni. Miércoles 20 hs. Entrada: \$20.

### EL PORTÓN DE SÁNCHEZ

Sánchez de Bustamante 1034  
**PACIENCIA** Grupo de danza contemporánea Tarasta. Dirección general: Ramiro Soñez. Con: Ramiro Soñez, Ana Armas, Ludmila Rossi, Judith Rosenbaum, Noelia Martino, Jéssica Alonso. Jueves 1 y 8 de junio a las 22 hs. Entrada: \$7 /jubilados y estudiantes \$10.



Paciencia / Foto: Facundo Sosa

## CONVOCATORIAS

### CIUDAD DE BUENOS AIRES

**1º ENCUENTRO DE JÓVENES INTELLECTUALES JUDÍOS**  
26, y el 28 de agosto en Bs. As. DEPARTAMENTO DE CULTURA DE LA AMIA.

Actividad dirigida a investigadores e intelectuales que quieran crear, intercambiar ideas, reflexionar, sobre algún aspecto de la condición judía joven. Recepción de trabajos hasta el 26 de julio. Bases e informes: Tel. 4959-8892 o cultura@amia.org.ar

### CONCURSO DE RADIO FM LA TRIBU

Lambaré 873 -Te 4865-7554  
Se invita a participar del concurso que tiene como eje el 30º aniversario del golpe de Estado. Estas producciones (individuales o grupales) podrán englobarse en dos

categorías: Documental o Radioarte y deben tener una duración máxima de 2 minutos. Premio de \$1.000 y 28 menciones especiales. Se editará un CD con los trabajos seleccionados. Recepción hasta el 30 de junio.

### ESTIRAMIENTO Y DANZA CLÁSICA

C.I.E.E.DA -  
**CENTRO DE INVESTIGACIÓN, EXPERIMENTACIÓN Y ESTUDIO DE LA DANZA**  
Cursos: *Estiramiento* por Alfredo Gurquel (Sábados de Junio de 14 a 15:15 hs.).  
*Danza Clásica* por Stella Maris Saladito (Sábados de Junio de 16 a 17:30hs.).  
Inscripción: 4372 - 4013 o por e-mail a pieridance@yahoo.com.ar

### NEUQUEN - RIO NEGRO

### CONCURSO DE CUENTO BREVE Y POESÍA PARA JÓVENES

El Grupo Cultural Cobreazul - integrado por Marita Molfese, Nancy Köhly Lili Muñoz - lanzó el Concurso de Cuento Breve y Poesía "Cobreazul 2006", para jóvenes entre 15 y 18 años de Neuquén y Río Negro. Las obras deberán ser originales e inéditas. Recepción hasta el 30 de junio de 2006. + info y bases por e-mail a: idiar@arnet.com.ar

### INSCRIPCIÓN PARA EL CORO DE JÓVENES INSTITUTO PROVINCIAL DE

El Periódico de Artes Escénicas invita a sus lectores a enviar las gacetillas de sus actividades culturales para sumarlas a la agenda. Remitir el material sin foto a: [gacetillas@artescenicas.org.ar](mailto:gacetillas@artescenicas.org.ar)

## PERIÓDICO de ARTES ESCÉNICAS cultura independiente

**PUBLICITE EN EL PERIÓDICO DE ARTES ESCÉNICAS PRÓXIMO CIERRE DE PUBLICIDAD: 25 DE JUNIO '06**

**desde \$38 por mes**

INFORMES: 4942-0514 | 4308-2119  
[publicidad@artescenicas.org.ar](mailto:publicidad@artescenicas.org.ar)

**SUSCRÍBASE AL PERIÓDICO DE ARTES ESCÉNICAS Y RECIBALO EN SU DOMICILIO**

PERIÓDICO	12 EDICIONES	24 EDICIONES
ARGENTINA:	\$ 36	\$ 70
PAÍSES DEL MERCOSUR:	35 U\$S	70 U\$S
RESTO DE AMÉRICA:	45 U\$S	85 U\$S
RESTO DEL MUNDO:	60 U\$S	110 U\$S

**ENVÍENOS SU NOMBRE, DIRECCION COMPLETA, CODIGO POSTAL, TELEFONO DE CONTACTO O E-MAIL. CONSULTAS POR E-MAIL: [publicidad@artescenicas.org.ar](mailto:publicidad@artescenicas.org.ar)**

**TALLER DE DIRECCIÓN DE ACTORES EN CINE**  
Reconocimiento de las técnicas de actuación. Los códigos del actor. Abordaje de la escena en período de ensayo y de filmación.  
*Orientado a directores y estudiantes de Realización. Honorarios accesibles.*  
Docente: MARTIN WOLF :: Parque Lezama  
Tel.: 4293-4521 / Cel.: 15-5-4992564  
[mwolf\\_trobat@hotmail.com](mailto:mwolf_trobat@hotmail.com)

